

ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО НАДЗОРУ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИЗМЕРЕНИЙ»**

**Учебно-методические материалы для председателей
и членов региональных предметных комиссий
по проверке выполнения заданий с развернутым ответом
экзаменационных работ ЕГЭ 2014 года**

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

ЧАСТЬ 1

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО
ОЦЕНИВАНИЮ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЙ
ЕГЭ С РАЗВЕРНУТЫМ ОТВЕТОМ**

(Раздел «Письмо»)

**Москва
2014**

Рецензент: Колыхалова О.А., д. фил. н., профессор, заведующая кафедрой иностранных языков Московского педагогического государственного университета
Авторы-составители: М.В. Вербицкая, К.С. Махмурян, Е.В. Кузьмина

Учебно-методические материалы для председателей и членов региональных предметных комиссий по проверке выполнения заданий с развернутым ответом экзаменационных работ ЕГЭ 2014 года по иностранным языкам подготовлены в соответствии с Тематическим планом работ Федерального государственного научного учреждения «Федеральный институт педагогических измерений», проводимых по заданию Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки в 2014 году (в целях научно-методического обеспечения мероприятий общероссийской системы оценки качества образования).

Цель пособия – подготовка экспертов единого государственного экзамена по иностранным языкам раздела «Письмо». Данная цель достигается путем решения следующих задач:

- ознакомить педагогов с ключевыми положениями нормативно-правовых и программных материалов, раскрывающих содержательные, структурные и организационные особенности ЕГЭ как новой итоговой формы контроля;
- сформировать компетенции учителей в сфере современных технологий тестирования и оценивания;
- обеспечить высокое качество усвоения содержательного компонента курса путем формирования у учителей рефлексивных умений.

В результате изучения курса у слушателей формируются:

- знания образовательных документов, регламентирующих проведение и организацию ЕГЭ, определяющих функции, права и обязанности председателя и членов (экспертов) предметной комиссии;
- владение понятийным аппаратом ЕГЭ: ЕГЭ, спецификация, кодификатор, демоверсия, коммуникативная компетенция, уровни коммуникативной компетенции, стратегии общения, тестирование, стандартизированные тесты, формы и виды контроля, формы и виды оценивания, параметры и критерии оценивания, коммуникативное задание, коммуникативная задача и т. п.;
- знания формата и процедуры организации, проведения и оценивания ЕГЭ;
- навыки и умения проведения письменной части экзамена;
- умения работать с инструментами, определяющими процедуру проверки и оценивания ответов выпускников на задания с развернутым ответом;
- умения оформлять бланк протокола проверки ответов на задания С1 и С2, соблюдая технические требования;
- умения применять технологии тестирования и основные структурные элементы педагогического оценивания в области письма;
- навыки и умения анализа коммуникативных заданий, входящих в формат ЕГЭ;
- навыки и умения анализа и корректировки типичных ошибок экспертов в области письма;
- способности к самоанализу своей работы в качестве эксперта;
- рефлексия, открытость к педагогическим инновациям.

В качестве конечного результата достижения цели пособие предусматривает формирование способности и готовности учителей работать в качестве экспертов единого государственного экзамена по английскому языку раздела «Письмо».

Авторы будут благодарны за замечания и предложения по совершенствованию пособия.

© Вербицкая М.В., Махмурян К.С., 2014

© Федеральный институт педагогических измерений, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕСТИРОВАНИЯ. ФОРМАТ ЗАДАНИЙ И ТЕХНОЛОГИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННОЙ ЧАСТИ ЭКЗАМЕНА	
Тема 1. ЕГЭ как итоговая форма контроля иноязычной коммуникативной компетенции	7
Контрольные вопросы	17
Тема 2. Структура, содержание и критерии оценивания выполнения заданий раздела «Письмо»	18
Контрольные вопросы.	42
РАЗДЕЛ II. ПРАКТИКУМ ПО ОЦЕНИВАНИЮ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЙ ПО ПИСЬМУ	
Тема 1. Технология оценивания выполнения задания по письму C1 «Личное письмо»	43
Контрольные вопросы.	63
Тема 2. Технология оценивания задания по письму C2 (Письменное высказывание с элементами рассуждения)(Ваше мнение)	65
Контрольные вопросы.	77
 ПРИЛОЖЕНИЯ	
Приложение 1. Критерии оценивания выполнения заданий C1 и C2 раздела «Письмо»	79
Приложение 2. Дополнительная схема оценивания выполнения задания C1 «Личное письмо» (Выбор профессии)	82
Приложение 3. Дополнительная схема оценивания выполнения задания C1 «Личное письмо» (Самостоятельная жизнь)	83
Приложение 4. Дополнительная схема 1 оценивания выполнения задания C1 «Личное письмо» (для заполнения)	84
Приложение 5. Дополнительная схема оценивания выполнения задания C1 «Личное письмо» (типовая для заполнения)	85
Приложение 6. Дополнительная схема 2 оценивания выполнения задания C2 «Письменное высказывание с элементами рассуждения» («Ваше мнение»)	86
Приложение 7. Порядок определения текстуальных совпадений.	87
Приложение 8. Порядок подсчета слов в заданиях раздела «Письмо».	87
Приложение 9. Указания по проверке ответов на задания в бланке № 2 (раздел «Письмо»)	88
Приложение 10. Указания для председателя предметной комиссии по проведению установочного семинара для экспертов по проверке выполнения заданий C1–C2	91
Приложение 11. Протокол выявления непродуктивных ответов на задание C2	93
Приложение 12. Бланк-протокол проверки экспертом заданий с развернутым ответом	94

Введение

До недавнего времени в обучении школьников иностранным языкам письму как виду речевой деятельности уделялось мало внимания. Основной целью было овладение техникой письма на раннем этапе обучения и орфографией на более продвинутом этапе. Письменные по форме задания носили репродуктивный характер (спиши, вставляя пропущенные буквы; перепиши текст от 1-го лица; выпиши слова/предложения и т. п.) и не были направлены на формирование умений письма как вида речевой коммуникации. Продуктивный по своей природе вид речевой деятельности превращался, таким образом, в средство обучения другим видам речевой деятельности и развития языковых (лексических, грамматических) навыков.

Изменение общественно-политической ситуации, развитие международных контактов во всех сферах, вовлеченность в эти контакты все большего числа россиян, международная интеграция привели к росту роли и значения умений и навыков реального иноязычного общения. Изменилось и само понимание этого общения в языковой педагогике и шире – в образовании в целом.

Сегодня мы говорим о **коммуникативной компетенции**¹, включающей **речевую компетенцию**, т. е. способность эффективно использовать изучаемый язык как средство общения и познавательной деятельности; **языковую/лингвистическую компетенцию**, т. е. овладение языковыми средствами в соответствии с темами и сферами общения и умение оперировать ими в коммуникативных целях; **социокультурную компетенцию** (включающую социолингвистическую), т. е. знания о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, умение адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты; **компенсаторную компетенцию**, т. е. умение выходить из положения при дефиците языковых средств в процессе иноязычного общения; **учебно-познавательную компетенцию** – дальнейшее развитие специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать владение иностранным языком и использовать его для продолжения образования и самообразования².

Не будет преувеличением утверждать, что коммуникативная компетенция в широком смысле лежит в основе всей человеческой деятельности. На нынешнем этапе развития информационного общества, с возникновением новых средств коммуникации мы способны по-новому оценить роль и значение коммуникативной компетенции, которая становится основой социально-экономического развития общества и интеллектуально-эмоционального развития индивида.

Эта связь между формированием коммуникативной компетенции и развитием личности подчеркивается и в Федеральном компоненте государственного стандарта общего образования 2004 г., где наряду с целью овладения коммуникативной компетенцией ставится и другая цель, а именно: **«развитие и воспитание способности к личностному и профессиональному самоопределению, социальной адаптации; формирование активной жизненной позиции гражданина и патриота, а также субъекта межкультурного взаимодействия; развитие таких личностных качеств, как культура общения, умение работать в сотрудничестве, в том числе в процессе межкультурного общения; развитие способности и готовности к самостоятельному изучению иностранного языка, к дальнейшему самообразованию с его помощью в разных областях**

¹ Коммуникативная компетенция и ее составляющие несколько по-разному трактуются в зарубежной и отечественной методической традиции разными научно-практическими школами, которые, тем не менее, в основном, сходятся в ее лингвометодическом описании. Подробный сравнительный анализ см.: Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М.: Еврошкола, 2004.

² Федеральный компонент государственного образовательного стандарта среднего (полного) общего образования по иностранным языкам. // Новые государственные стандарты по иностранному языку 2–11 классы. / Образование в документах и комментариях. – М.: АСТ, Астрель, 2004. с.93.

знания; приобретение опыта творческой деятельности, опыта проектно-исследовательской работы с использованием изучаемого языка, в том числе в русле выбранного профиля».

Коммуникативная компетенция является, с одной стороны, предметной компетенцией: иноязычная коммуникативная компетенция принадлежит предметной области «иностранный язык»; коммуникативная компетенция в родном языке принадлежит предметной области «русский язык» (точнее, даже «русская словесность»). С другой стороны, это ключевая межпредметная компетенция, без которой невозможно непосредственное и опосредованное общение ни в одной области, невозможно хранение, передача и приращение научного и бытового знания. Вне коммуникативной компетенции невозможно существование человеческой цивилизации и самого человека как *homo sapiens*.

В программном документе «Концепция модернизации российского образования до 2010 года» ясно формулируется задача: «общеобразовательная школа должна формировать новую систему универсальных знаний, умений, навыков, а также опыт самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, т. е. современные ключевые компетенции»³.

К сожалению, в реальной школьной практике этот тезис в применении к коммуникативной компетенции (как, впрочем, и к другим ключевым компетенциям) осуществляется не всегда и не везде. Тем важнее становятся формирование коммуникативных умений письменной речи в практике обучения иностранным языкам и соответствующие формы контроля.

С самого начала эксперимента по введению ЕГЭ принципиальная позиция ФИПИ помогла избежать ошибок, характерных для национального экзамена по иностранному языку в некоторых других странах, где экзамен является бланковым тестом, т. е. включает задания только закрытого типа. Задания открытого типа с развернутыми ответами составляют чрезвычайно важную часть экзаменационной работы, так как именно в этих заданиях проверяются продуктивные умения и навыки. Они значительно увеличивают дифференцирующую способность контрольных измерительных материалов и тем самым помогают выявить выпускников и абитуриентов, имеющих наиболее высокий уровень языковой подготовки. Включение подобных заданий в структуру ЕГЭ делает совершенно обоснованными высказывания его критиков о возможности получения высоких результатов при механическом выполнении заданий методом случайного угадывания.

Заметим, что для гуманитарных дисциплин в целом задания со свободно конструируемым ответом имеют особое значение, т. к. позволяют проверить качественное овладение содержанием соответствующих курсов и сформированность сложных интеллектуально-коммуникативных умений. К их числу относятся умения создать связное письменное высказывание; формулировать, логично и последовательно излагать свои мысли; приводить аргументы и контраргументы; делать выводы и подкреплять их примерами.

Раздел «Письмо» ЕГЭ по иностранному языку включает два задания со свободно конструируемым ответом: задание С1 – личное письмо и С2 – развернутое письменное высказывание с элементами рассуждения. Оба задания, С1 и С2, базируются на тематике общения, составляющей основу школьной программы. Это социально-бытовая сфера (общение в семье и школе, межличностные отношения с друзьями и знакомыми); социально-культурная сфера (досуг молодежи; страны изучаемого языка; вклад России и стран изучаемого языка в развитие науки и культуры); учебно-трудовая сфера

³ «Концепция модернизации российского образования до 2010 года». – М., 2002. с.10.

(современный мир профессий, рынок труда; возможности продолжения образования в высшей школе в России и за рубежом; новые информационные технологии)⁴.

Задание С1 – это задание базового уровня, и за его выполнение учащийся может максимально получить 6 баллов; задание С2 – это задание высокого уровня, и за его выполнение учащийся может максимально получить 14 баллов. Таким образом, раздел «Письмо» в целом оценивается максимально в 20 баллов. Таким образом, удельный вес раздела «Письмо» 25% от максимального тестового балла (100 баллов).

Эти изменения повышают важность раздела «Письмо» как единственного раздела, содержащего задания со свободно конструируемым ответом, и повышают ответственность экспертов-экзаменаторов, которым предстоит оценивать выполнение экзаменуемыми этих заданий.

Предлагаемое учебное пособие содержит методические рекомендации по оцениванию выполнения заданий раздела «Письмо», в нем анализируются реально выполненные письменные работы, характеризуются типичные ошибки учащихся.

⁴ См. спецификацию экзаменационной работы по иностранным языкам и кодификаторы единого государственного экзамена 2014 г.

РАЗДЕЛ I.
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕСТИРОВАНИЯ. ФОРМАТ
ЗАДАНИЙ И ТЕХНОЛОГИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННОЙ ЧАСТИ
ЭКЗАМЕНА

Тема 1. ЕГЭ как итоговая форма контроля иноязычной коммуникативной компетенции.

Основные вопросы темы

1. Цели и задачи обучения испанскому языку в общеобразовательном учреждении.
2. Документы, регламентирующие процесс обучения в общеобразовательном учреждении.
3. Основные понятия и категории содержания обучения иностранному языку в общеобразовательном учреждении.
4. Основные понятия и категории ЕГЭ.
5. Критерии и параметры контроля и оценивания в ЕГЭ.
6. Тестирование как особая форма контроля.
7. Тест, виды тестов.

Основная литература

1. Демоверсия ЕГЭ по испанскому языку 2014 г. – www.fipi.ru
2. Итоговая аттестация в 11 классах. – Вестник образования № 4, 2007
3. Кодификатор элементов содержания по испанскому языку для составления контрольных измерительных материалов единого государственного экзамена 2014 г. – fipi.ru
4. Примерные программы по иностранным языкам. В кн.: Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы. Образование в документах и комментариях. – М.: АСТ, Астрель, 2004.
5. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка. – М.: МГЛУ, 2003.
6. Спецификация экзаменационной работы по иностранным языкам единого государственного экзамена 2014 г. – fipi.ru
7. Федеральный компонент государственных образовательных стандартов начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования. В кн.: Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы. Образование в документах и комментариях. – М.: Астрель, 2004.
8. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов. – Санкт-Петербург: Златоуст, 1999.
9. Коккота В.А. Лингводидактическое тестирование. – М.: Высшая школа, 1989.
10. Макнамара Т. Языковое тестирование. OUP – Relod, 2005.
11. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М.: Еврошкола, 2004.
12. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. – М.: Астрель, 2008.
13. Сударь Г.С. Передерий Е.Б. Макачук Е.А. Коренева Е.В. Богданова Е.В. Кузьмина Е.В. Ковригина А.И. Испанский язык. ЕГЭ. Типовые тестовые задания. М.: Экзамен, 2012.
14. Alderson J. Charles, Clapham Caroline, Wall Dianne. Language Test Construction and Evaluation. Cambridge: CUP, 1995.
15. Bachman Lyle F., Palmer Adrian S. Language Testing in Practice. Oxford: OUP, 2004.

16. Bachman Lyle F. Fundamental Considerations in Language Testing. Oxford: OUP, 2004.
17. Cushing-Weigle Sara. Assessing Writing. Cambridge: CUP, 2004.

ЕГЭ является итоговой формой контроля иноязычной коммуникативной компетенции. Структура и содержание ЕГЭ тесно связано с целями обучения иностранным языкам в школе.

ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

«Изучение иностранного языка в основной школе направлено на достижение следующих целей:

- **развитие** иноязычной **коммуникативной компетенции** в совокупности ее составляющих, а именно;
 - **речевая компетенция** – развитие коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме);
 - **языковая компетенция** – овладение новыми языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами, сферами и ситуациями общения, отобранными для основной школы; освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка, разных способах выражения мысли в родном и иностранном языке;
 - **социокультурная компетенция** – приобщение к культуре, традициям и реалиям стран/страны изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы на разных ее этапах; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения;
 - **компенсаторная компетенция** – развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации;
 - **учебно-познавательная компетенция** – дальнейшее развитие общих и специальных учебных умений; ознакомление с доступными учащимся способами и приемами самостоятельного изучения языков и культур, в том числе с использованием новых информационных технологий;
- **развитие и воспитание** школьников средствами иностранного языка»⁵.

Единый государственный экзамен (далее – ЕГЭ) представляет собой экзамен с использованием заданий стандартизированной формы – контрольных измерительных материалов (далее – КИМ), выполнение которых позволяет установить уровень освоения участниками ЕГЭ федерального государственного стандарта среднего (полного) общего образования.

Назначение единого государственного экзамена по иностранным языкам – оценить общеобразовательную подготовку по иностранному языку выпускников XI (XII) классов общеобразовательных учреждений с целью их государственной (итоговой) аттестации и конкурсного отбора в учреждения среднего и высшего профессионального образования. ЕГЭ по иностранным языкам является экзаменом по выбору. В отличие от традиционного экзамена по иностранному языку ЕГЭ обеспечивает **объективное** выявление у учащихся уровня сформированности умений **всех** видов речевой деятельности и способности учиться в высшем учебном заведении.

КИМ по иностранным языкам носят деятельностный характер и построены на коммуникативно-когнитивном и компетентностном подходах. Они проверяют, не **что знает экзаменуемый о языке**, а насколько он **реально владеет иностранным языком**.

⁵ Федеральный компонент государственных образовательных стандартов начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования, 2004.

Содержание КИМ, требования, предъявляемые выпускникам школы в рамках ЕГЭ, уже оказали значительное влияние на содержание обучения иностранным языкам в школе. Наиболее яркий пример в этом отношении – задания по аудированию, введению которых в ЕГЭ оказывалось сильное сопротивление, прежде всего потому, что в школе мало занимались аудированием и боялись плохих результатов выполнения заданий этого раздела. Действительно, в первые годы эксперимента результаты были низкими, но уже 2005 г. дал повышение среднего уровня выполнения заданий по аудированию на 9%. Главное же – аудирование прочно вошло в практику преподавания иностранных языков в школе, этому виду речевой деятельности стало уделяться гораздо больше внимания. Нечто подобное происходит сейчас и в области письма.

СПЕЦИФИКАЦИЯ экзаменационной работы по иностранным языкам единого государственного экзамена 2014 г. (выдержки)

Структура экзаменационной работы

Экзаменационная работа включает разделы «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика» и «Письмо».

Для дифференциации экзаменуемых по уровням владения иностранным языком в пределах, сформулированных в Федеральном компоненте государственного стандарта общего образования по иностранным языкам, во все разделы включаются наряду с заданиями базового уровня задания более высоких уровней сложности.

Уровень сложности заданий определяется уровнями сложности языкового материала и проверяемых умений, а также типом задания.

В работу по иностранному языку включены задания с выбором ответа из 3 или 4 предложенных (28 заданий), 16 заданий открытого типа с кратким ответом, в том числе задания на установление соответствия, и 2 задания открытого типа с развернутым ответом.

Базовый, повышенный и высокий уровни сложности заданий ЕГЭ соотносятся с уровнями владения иностранными языками, определенными в документах Совета Европы⁶, следующим образом:

- базовый уровень – A2+⁷;
- повышенный уровень – B1;
- высокий уровень – B2.

Таблица 1

Распределение заданий экзаменационной работы по разделам

№	Разделы работы	Кол-во заданий	Соотношение оценок выполнения отдельных частей работы в общей оценке	Максимальный первичный балл	Тип заданий
1	Аудирование	15	25%	20	Задания на соответствие, с выбором ответа и с кратким ответом
2	Чтение	9	25%	20	
3	Грамматика и лексика	20	25%	20	
4	Письмо	2	25%	20	Задания с развернутым ответом

⁶ Общеевропейские компетенции владения языком: Изучение, преподавание, оценка. М.: МГЛУ, 2003.

⁷ Поскольку весь возможный спектр уровней владения иностранным языком представлен в документе Совета Европы лишь шестью уровнями, очевидно, что внутри каждого из них можно выделять определенные подуровни. Обозначение базового уровня ЕГЭ как A2+ означает, что из описания уровня A2 для подготовки заданий базового уровня разработчики ориентируются на дескрипторы, лежащие ближе к уровню B1, а не к A1.

Итого	46	100%	80	
-------	----	------	----	--

Таблица 2

**Распределение заданий экзаменационной работы по содержанию
и видам проверяемых знаний и умений**

Проверяемые элементы содержания	Кол-во заданий	Максимальный первичный балл	Процент максимального тестового балла
Аудирование			
Понимание основного содержания прослушанного текста	1	6	25
Понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации	7	7	
Полное понимание прослушанного текста	7	7	
Чтение			
Понимание основного содержания текста	1	7	25
Понимание структурно-смысловых связей текста	1	6	
Полное и точное понимание информации в тексте	7	7	
Грамматика и лексика			
Грамматические навыки	7	7	25
Лексико-грамматические навыки	6	6	
Лексико-грамматические навыки	7	7	
Письмо			
Письмо личного характера	1	20	25
Письменное высказывание с элементами рассуждения по предложенной проблеме	1		
Итого	46	80	100%

Таблица 3

Распределение заданий по уровням сложности

Уровень сложности заданий	Кол-во заданий	Максимальный первичный балл	Процент максимального первичного балла за задания данного уровня сложности от максимального тестового балла
Базовый	16	32	40%
Повышенный	15	20	25%
Высокий	15	28	35%
Итого	46	80	100%

Задания в экзаменационной работе располагаются по возрастающей степени трудности внутри каждого раздела работы.

Таблица 4

Распределение текстов определенной жанрово-стилистической принадлежности по заданиям разного уровня сложности

	Аудирование	Чтение
Базовый	Краткие высказывания информационно-прагматического характера	Краткие тексты информационного и научно-популярного характера
Повышенный	Беседа или высказывание в стандартных ситуациях повседневного общения	Публицистические (<i>например</i> , рецензия) и научно-популярные тексты
Высокий	Интервью, развернутое тематическое высказывание, репортаж	Художественный или публицистический (<i>например</i> , эссе) текст

Время выполнения работы

Время выполнения экзаменационной работы – 180 мин.

Рекомендуемое время выполнения отдельных разделов:

«Аудирование»	– 30 мин;
«Чтение»	– 30 мин;
«Грамматика и лексика»	– 40 мин;
«Письмо»	– 80 мин.

Система оценивания отдельных заданий и работы в целом

За верное выполнение каждого задания с выбором ответа и с кратким ответом ученик получает 1 балл. За неверный ответ или отсутствие ответа выставляется 0 баллов.

Уровень сформированности комплекса продуктивных речевых умений и навыков выпускников определяется экспертами, прошедшими специальную подготовку для проверки заданий ЕГЭ 2014 г. в соответствии с методическими рекомендациями по оцениванию заданий с развернутым ответом, подготовленными ФИПИ, на основе критериев и схем оценивания выполнения заданий разделов «Письмо» (задания C1–C2), а также дополнительных схем оценивания конкретных заданий. При этом задание C1 (базового уровня сложности) оценивается исходя из требований базового уровня изучения иностранного языка, а задание C2 (высокого уровня сложности) – исходя из требований профильного уровня.

Особенностью оценивания заданий C1–C2 является то, что при получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» все задание оценивается в 0 баллов.

При оценивании заданий раздела «Письмо» (C1–C2) следует учитывать такой параметр, как объем письменного текста, выраженный в количестве слов. Требуемый объем для личного письма в задании C1 – 100–140 слов; для развернутого письменного высказывания в задании C2 – 200–250 слов.

Допустимое отклонение от заданного объема составляет 10%. Если в выполненном задании C1 менее 90 слов или в задании C2 менее 180 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов. При превышении объема более чем на 10%, т. е. если в выполненном задании C1 более 154 слов или в задании C2 более 275 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему. Таким образом, при проверке задания C1 отсчитываются от начала работы 140 слов, задания C2 – 250 слов, и оценивается только эта часть работы.

При оценивании задания C2 особое внимание уделяется способности экзаменуемого продуцировать развернутое письменное высказывание. Если более 30% ответа имеет

непродуктивный характер (т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником), то выставляется 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи», и, соответственно, все задание оценивается в 0 баллов.

По иностранным языкам третий эксперт назначается:

а) для проверки выполнения задания С1 (раздел «Письмо») в случае расхождения в 3 балла и более сумм баллов за все (три) позиции оценивания по одному заданию.

б) для проверки выполнения задания С2 (раздел «Письмо») в случае расхождения в 5 баллов и более сумм баллов за все (пять) позиций оценивания по одному заданию.

За верное выполнение всех заданий экзаменационной работы можно максимально получить 80 первичных баллов. Первичные баллы переводятся в итоговые по 100-балльной шкале и фиксируются в свидетельстве о результатах ЕГЭ для поступления в ссузы и вузы. В свидетельство выставляются результаты ЕГЭ по иностранному языку при условии, если выпускник набрал количество итоговых баллов не ниже минимального, установленного приказом Рособрнадзора.

**Практические задания по теме: «Цели обучения иностранному языку
в общеобразовательных учреждениях и их взаимосвязь с ЕГЭ».**

ЗАДАНИЕ 1. Установите соответствие терминов (1–6) их дефинициям (а–з). Используйте каждую букву только один раз. Два определения являются лишними. После заполнения таблицы ответов назовите термины, соответствующие этим определениям.

Термины

1. Коммуникация	3. Коммуникативная компетенция	5. Коммуникант
2. Компетенция	4. Коммуникативная задача	6. Текст

Дефиниции

а) форма существования мотива речевого высказывания; неречевая проблема	д) социально-психологическая черта личности
б) количественные данные, которые используют для оценки	е) специфический вид деятельности, содержанием которого является обмен информацией между членами одного языкового сообщества для достижения понимания и взаимодействия
в) способность к выполнению какого-либо действия	ж) результат говорения или письма; продукт речевой деятельности
г) способность и готовность осуществлять межкультурное и межъязыковое общение	з) участник коммуникации, порождающий высказывания и интерпретирующий их

Ваши ответы

1	2	3	4	5	6

ЗАДАНИЕ 2. Дайте названия следующих уровней иноязычной коммуникативной компетенции, используя отечественную терминологию и терминологию Совета Европы. Объясните, 1) какие из этих уровней упоминаются в федеральном компоненте и примерных программах и в связи с какими ступенями обучения иностранным языкам; 2) какие из этих уровней упоминаются в спецификации ЕГЭ по иностранным языкам и в какой связи.

Условное обозначение	Терминология Совета Европы (испанский язык)	Отечественная терминология (русский язык)
A1		
A2		
B1		
B2		
C1		
C2		

ЗАДАНИЕ 3. Установите соответствие терминов (1–6) их дефинициям (а–з). Используйте каждую букву только один раз. Два определения являются лишними. После заполнения таблицы ответов назовите термины, соответствующие этим определениям.

А.

Термины

1. Мониторинг	3. Тестирование	5. Тестовое задание
2. Контроль	4. Тест	6. Стимул

Дефиниции

а) процесс определения уровня знаний, умений и навыков обучаемого и формулирование на этой основе оценки за определенный раздел программы	д) аппаратура и технические устройства, используемые в учебном процессе
б) задание стандартной формы, позволяющее установить уровень и наличие определенных знаний, умений и навыков, способностей, умственного развития и других качеств личности с помощью специальной шкалы результатов	е) управление процессом контроля с периодическим слежением за объектом, обязательной обратной связью и рефлексией
в) один из методов исследования в психологии и методике, предусматривающий выполнение испытуемыми тестов для определения уровня способностей или достижений в какой-то области	ж) при оценке говорения или письма часть задания, на которую тестируемый должен отреагировать в говорении или письме
г) минимальная составляющая единица теста, которая предполагает определенную вербальную или невербальную реакцию тестируемого	з) объекты контроля

Ваши ответы

1	2	3	4	5	6

Б.

Термины

1. Отметка	3. Критерий оценивания	5. Шкала оценивания
2. Оценивание	4. Параметр оценки	6. Ошибка

Дефиниции

а) качественная характеристика речевого продукта	д) определение степени усвоения учащимися знаний, навыков, умений в соответствии со стандартами и программой
б) количественные данные, которые используют для оценки	е) заранее заданный набор описаний типичных ответов с точки зрения их качества, используемый экспертами в оценочных процедурах
в) условное выражение оценки знаний, навыков и умений в оценочных баллах	ж) инструкции испытуемым перед каждым заданием
г) отклонение от правильного употребления языковых единиц и форм; результат неправильного действия учащегося	з) объект контроля

Ваши ответы

1	2	3	4	5	6

ЗАДАНИЕ 4. Назовите понятие, объединяющее каждую группу следующих терминов:

- А) устный, письменный, традиционный, альтернативный;
- Б) текущий, промежуточный, итоговый, входной, внутришкольный, отсроченный;
- В) прозрачность, последовательность, системность, регулярность, согласованность, рефлексия;
- Г) диагностика, развитие, воспитание, контроль, обучение, стимулирование, оценивание;
- Д) валидность, надежность, практичность, экономичность;
- Е) диктант, изложение, тест, эссе, личное письмо, анкета, открытка, сочинение;
- Ж) речевая компетенция, языковая компетенция, социокультурная компетенция, компенсаторная компетенция, учебно-познавательная компетенция;
- З) говорение, письмо, чтение, аудирование;
- И) фонетика, лексика, грамматика, орфография.

ЗАДАНИЕ 5. Закончите определения следующих понятий.

1. Тестирование – термин, употребляющийся в узком смысле в значении использования и проведения теста и в широком смысле – как совокупность процедурных этапов для...
2. Тест – это ...
3. Тестовыми батареями называются крупные тесты с многими ...
4. Спецификация – это детальное описание формы теста и его общей структуры, которое служит основой для получения информации ...
5. Стандартизированные тесты (Tests estándar) – это такие тесты, которые опробованы на достаточно большом (500–1000 чел.) и представительном контингенте тестируемых и которые имеют стабильные показатели качества, а также ...
6. Критериально-ориентированный тест (Tests referidos a un criterio) – вид стандартизированного теста, с помощью которого оценивается степень владения испытуемым ...
7. Нормативно-ориентированный тест (Tests no referidos a un criterio) – вид стандартизированного теста, с помощью которого сравниваются учебные достижения отдельных испытуемых ...

8. Нестандартизированные тесты (Tests no estándar) – это тесты, которые составлены самим преподавателем для своих учащихся и которые не ...
9. Тесты учебных достижений (Tests de rendimiento) – это тесты, составленные точно по программе/учебнику или пройденному учебному материалу, которые используются для осуществления ...
10. Тесты общего владения ИЯ (Pruebas de aptitud) составляются независимо от программы/учебника предыдущего обучения и имеют целью проверку знаний, навыков и умений, которые будут необходимы для ...
11. Диагностические тесты (Pruebas de diagnóstico) – это тесты, которые ставят своей целью выявление ...
12. Формирующие тесты (Pruebas de progreso) – это разновидность тестов достижений, которые предназначены для следующих видов контроля: ...
13. Входной тест (Examen de clasificación) – это тест, который обычно проводится с целью ...
14. Тесты определения способностей, например, к изучению языка (Prueba de aptitud) – это такие тесты, целью которых является установление ...
15. Холистическое оценивание – это оценка выполнения заданий ...
16. Аналитическое оценивание – это оценивание каждого выделяемого аспекта выполнения заданий отдельно, например, ...
17. Спецификация теста – детальное описание ..., которое служит основой для ...
18. Кодификатор – это документ, описывающий элементы содержания по учебному предмету для ...
19. Демоверсия – это ...
20. Опция – это ...
21. Дистрактор – это ...
22. Ключ – это ...

ЗАДАНИЕ 6. Какие из следующих типов заданий используются в ЕГЭ? В каких разделах ЕГЭ используются тестовые задания данных типов? Дайте примеры формулировок данных заданий.

1. Задания на множественный выбор (Ejercicios de múltiple elección).
2. Задания на соответствие (Ejercicios de emparejar o de concordancia).
3. Задания на группировку (Ejercicios de agrupar o de agrupación/asociación).
4. Задания на установления последовательности (Ejercicios de ordenar o de ordenamiento).
5. Задания на идентификацию (Ejercicios de identificación).
6. Задания на альтернативный ответ (Ejercicios de verdadero/falso).
7. Задания на краткий ответ (Preguntas de respuesta corta).
8. Задания на трансформацию (Ejercicios de transformación o de modificación).
9. Задания на заполнение пропусков (Ejercicios de rellenar huecos).
10. Задания на подстановку (Ejercicios de sustitución).
11. Задания на заполнение таблиц и схем (Ejercicios de transmisión de información o de deducción).
12. Задания на редактирование (Ejercicios de redacción).
13. Задания – ролевая игра (Juegos de roles).
14. Задание на написание личного письма (Ejercicios de escribir cartas informales).

ЗАДАНИЕ 7. Обсудите в парах следующие вопросы.

1. Цели и задачи обучения испанскому языку в школе.
2. Содержание обучения испанскому языку в соответствии со школьными государственными стандартами по иностранному языку.
3. Коммуникативная компетенция, характеристика ее компонентов и уровней владения иностранным языком.

ЗАДАНИЕ 8. Обсудите в группах следующие вопросы.

1. Система контроля иноязычной коммуникативной компетенции.
2. Виды и формы контроля.
3. Объекты контроля.
4. Тестирование и его особенности. Требования к тестам.
5. Виды и типы тестов.
6. Характеристика стандартизированных тестов.
7. Характеристика тестов с развернутым ответом.

ЗАДАНИЕ 9. Обсудите в группах следующие вопросы.

1. Система оценивания коммуникативной компетенции.
2. Типы и виды шкал.
3. Критерии и параметры оценивания коммуникативной компетенции.
4. Соотношение оценки и отметки.

ЗАДАНИЕ 10. Обсудите в группах следующие вопросы.

1. Современная система итоговой аттестации по иностранному языку в общеобразовательных учреждениях.
2. Основные отличия традиционного устного экзамена по иностранному языку от ЕГЭ.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Каковы цели обучения иностранному языку в школе?
2. Что такое коммуникативная компетенция?
3. Какие виды и формы контроля коммуникативной компетенции вы знаете?
4. Что такое тестирование?
5. Дайте определение понятия «тест».
6. Чем отличается стандартизированный тест от нестандартизированного?
7. Какие виды тестов используются в ЕГЭ в разделах а) «Чтение и аудирование»; б) «Лексика и грамматика»; в) «Письмо»?
8. Какие умения проверяют тестовые задания в разделе «Письмо»?
9. Есть ли разница между критериями и параметрами оценивания? Если есть, то в чем она заключается?
10. Что такое шкала оценивания и для чего она используется?

РЕФЛЕКСИЯ

1. Что показалось сложным в данной теме?
2. Что было полезным?
3. Что было ненужным?
4. Что вы узнали нового (если узнали)?

Тема 2. Структура, содержание и критерии оценивания выполнения заданий раздела «Письмо».

Основные вопросы темы

1. Специфика обучения письменной речи в общеобразовательном учреждении.
2. Основные понятия и категории содержания обучения письменной речи в общеобразовательном учреждении.
3. Структура и содержание раздела «Письмо» в ЕГЭ.
4. Критерии и параметры контроля и оценивания раздела «Письмо» в ЕГЭ.

Основная литература

1. Демоверсия ЕГЭ по испанскому языку 2014 г. – www.fipi.ru.
2. Итоговая аттестация в 11 классах. – Вестник образования № 4, 2007
3. Кодификатор элементов содержания по испанскому языку для составления контрольных измерительных материалов единого государственного экзамена 2014 г. – fipi.ru
4. Примерные программы по иностранным языкам. В кн.: Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы. Образование в документах и комментариях. – М.: АСТ, Астрель, 2004.
5. Спецификация экзаменационной работы по иностранным языкам единого государственного экзамена 2014 г. – www.fipi.ru
6. Федеральный компонент государственных образовательных стандартов начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования. В кн.: Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы. Образование в документах и комментариях. – М.: Астрель, 2004.
7. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов. – Санкт-Петербург: Златоуст, 1999.
8. Вербицкая М.В., Махмурян К.С. Методическое письмо об использовании результатов единого государственного экзамена 2009 года в преподавании иностранных языков в образовательных учреждениях среднего (полного) общего образования. – www.fipi.org
9. Вербицкая М.В., Махмурян К.С. ЕГЭ 2012. Английский язык. Тренировочные задания. – М.: ЭКСМО, 2012
10. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. – М.: Астрель, 2008.
11. Сударь Г.С. Передерий Е.Б. Макаrchук Е.А. Коренева Е.В. Богданова Е.В. Кузьмина Е.В. Ковригина А.И. Испанский язык. ЕГЭ. Типовые тестовые задания. М.: Экзамен, 2012

Письменная речь предполагает комплексное использование графики, орфографии, лексико-грамматических и стилистических средств для выражения мыслей и осуществления письменной коммуникации.

Письменная речь отличается от устной и имеет свою специфику. В чем она выражается? В первую очередь, в стиле и языковом оформлении речи, а также в видах и особенностях продуктов.

Продукты письменной речи: выписки из текста, открытка, анкета, записи в дневнике, личное и деловое письмо, изложение, сочинение, статья, реферат, аннотация, рецензия, отчет и т. д.

Следует сразу отметить, что в настоящее время в мире существует целый ряд национальных вариантов испанского языка, у каждого из которых есть свои особенности, в том числе орфографические, грамматические, лексические; разные традиции оформления письменной речи. Однако у нас в стране традиционно преподаватели и авторы учебников ориентируются на норму или культурный язык Испании. Согласно Испанской Королевской

Академии (Real Academia Española), стандарт испанского языка (el español estándar) – это культурный язык официального уровня, одинаковый для всех испаноязычных стран, это язык, которому обучают в школе, язык, который используется в средствах массовой информации. Именно этот язык формирует норму, принятую всеми испаноговорящими, и именно этой нормы надо придерживаться при проверке экзаменационных работ учащихся.

УМЕНИЯ, ПРОВЕРЯЕМЫЕ В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ:

- строить развернутое высказывание в контексте коммуникативной задачи и в заданном объеме;
- описывать события/факты/явления;
- сообщать/запрашивать информацию;
- выражать собственное мнение/суждение;
- аргументировать свою точку зрения;
- делать выводы;
- строить письменное высказывание логично и связно;
- использовать различные стратегии: описания, рассуждения, сообщения, повествования;
- соблюдать правила организации письменного текста;
- употреблять языковые средства оформления письменного высказывания точно и правильно и т. д.

Эти умения могут контролироваться при помощи различных заданий. В ЕГЭ в разделе «Письмо» в настоящее время данные умения письменной речи контролируются на основе заданий на создание личного письма (задание С1) и развернутого письменного высказывания с элементами рассуждения (С2). В рамках задания С2 учащимся в 2014 году, как и в 2013 г., предлагается один тип письменного высказывания, а именно: «Ваше мнение».

СТРАТЕГИИ ВЫПОЛНЕНИЯ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ РАЗДЕЛА «ПИСЬМО»:

Личное письмо:

- внимательно прочитать не только инструкции, но и текст-стимул (отрывок из письма друга на испанском языке);
- при ознакомлении с текстом-стимулом выделить главные вопросы, которые следует раскрыть в ответном письме;
- составить разные типы вопросов для запроса информации;
- наметить план своего ответного письма;
- не забыть написать адрес и дату в правом верхнем углу письма;
- во вступительной части письма выразить благодарность за полученное письмо и, возможно, извинение, что не сразу написан ответ;
- в основной части письма ответить на все заданные вопросы и задать необходимые вопросы другу по переписке;
- в заключительной части письма упомянуть о будущих контактах, подписать письмо;
- правильно использовать языковые средства;
- проверить
 - соответствие содержания своего ответного письма письму-стимулу (поставленным коммуникативным задачам),
 - правильность организации и логичность текста;
 - правильность языкового оформления текста.

Письменное высказывание с элементами рассуждения;

Общие стратегии:

- строить высказывание в соответствии с предложенным планом;
- начинать введение следует с общего представления темы и предложения, отображающего ее проблемный характер;
- во введении перефразировать тему/проблему, данную в задании, не повторяя ее дословно;
- при планировании письменного высказывания сначала продумать ключевые фразы каждого абзаца;
- делить текст на абзацы, которые отражают логическую и содержательную структуру текста;
- каждый абзац должен быть написан соответствующим образом (рекомендуется в первом предложении абзаца выразить его основную мысль и далее ее развивать, подкреплять примерами и аргументами и т. д.);
- введение и заключение должны быть приблизительно одинаковы по объему;
- в основной части должно быть *как минимум* два абзаца, приблизительно одинаковых по размеру;
- общий объем основной части не должен быть меньше общего объема введения и заключения;
- особое внимание уделять средствам логической связи текста, как внутри предложений, так и между предложениями;
- правильно использовать языковые средства.

Особо важно в письменном высказывании с элементами рассуждения «Ваше мнение»

- в основной части сначала высказать свое мнение и аргументировать его, затем представить другую точку зрения и дать аргументацию, почему вы с ней не согласны;
- приводя контраргументы, отстаивая свою точку зрения, желательно выражать свое мнение не теми же словами, что раньше, а использовать синонимию;
- в заключительном абзаце (заключении) еще раз указать на проблемный характер темы; показать, что, хотя у вас есть свое мнение, вы способны видеть и другие точки зрения; тем не менее, своя кажется вам более убедительной.

В КИМ ЕГЭ 2012 г. уточнен план к заданию С2, он дает еще более ясные указания экзаменуемому о том, что от него ожидается по содержанию и по структуре письменного высказывания:

- haga una introducción planteando el problema en términos generales;
- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

Структура и содержание раздела «Письмо»

Зада- ние	Тип задания	Проверяемые умения (основные блоки)	Требуемый объем	Рек. время выпол- нения
С1 Базо- вый	Письмо личного характера	<ul style="list-style-type: none"> – дать развернутое сообщение; – запросить информацию; – использовать неофициальный стиль; – соблюдать формат неофициального письма; – правильно использовать языковые средства 	100–140 слов	20 мин.
С2 Высо- кий	Развернутое письменное высказывание с элементами рассуждения	<ul style="list-style-type: none"> – строить развернутое высказывание в контексте коммуникативной задачи и в заданном объеме; – выражать собственное мнение/суждение; – аргументировать свою точку зрения; – приводить примеры в поддержку высказанных суждений; – описывать события/факты/явления – делать выводы; – последовательно и логически правильно строить высказывание; – использовать соответствующие средства логической связи; – лексически и грамматически, орфографически и пунктуационно правильно оформить текст; – стилистически правильно оформить текст (в соответствии с поставленной задачей – нейтрально) 	200–250 слов	60 мин.

Личное письмо:

- краткий адрес (вверху, в правой стороне) – город, страна;
- дата (под адресом);
- обращение (слева, на отдельной строке);
- ссылка на предыдущие контакты, т. е. благодарность за полученное письмо (начало письма); возможно извинение, что не ответил раньше (после благодарности);
- основная часть (ответы на вопросы зарубежного друга);
- запрос информации (постановка вопросов в соответствии с заданием);
- упоминание о дальнейших контактах (предпоследняя фраза);
- завершающая фраза (неофициальный стиль, на отдельной строке);
- подпись автора (имя, на отдельной строке).

Как пишутся краткий адрес и дата?

Moscú,
3 de enero de 2012

San Petersburgo,
15-3-2012

Moscú, Rusia,
10/11/2012

Как пишется обращение?

Querida Isabel:
¡Hola, Carmen!
Querido amigo:

Образцы личных писем

Задание 1 для учащегося

C1. Ha recibido una carta de su amiga española Pilar que escribe:

...No creo que tenga problemas a la hora de elegir la futura carrera porque me gusta estudiar lenguas extranjeras, conocer tradiciones y costumbres de otros países. En futuro pienso trabajar de intérprete o profesora de idiomas extranjeros. Y tú, ¿has pensado ya en qué vas a ser en futuro? ¿Qué carrera vas a hacer? ¿Por qué la has elegido?
He nacido y he vivido siempre en España. Me gustaría ver el mundo...

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Pilar. Al final de la carta formule sus preguntas a la amiga española acerca de los viajes que piensa hacer.

Escriba **100–140** palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

Пример личного письма, выполненного учащимся и оцененного на 6 баллов
(2 – содержание, 2 – организация текста, 2 – языковое оформление текста).

Moscú, Rusia

20-09-10

Hola, Pili:

¿Qué tal? ¿Cómo te va la vida? Gracias por tu carta en la que hablas de tu futura profesión. Igual que a ti, me interesan lenguas extranjeras. Sin duda alguna, a la edad de 16-17 años no es fácil elegir la futura carrera.

En cuanto a mí, soy aficionado a la técnica y por eso he optado por la carrera de ingeniero. Pienso matricularme en alguna universidad técnica, tal vez sea la Universidad de Aviación. Quiero dedicarme a la elaboración de modelos de aviones y satélites, proyectos que tienen un gran futuro. Además, mi padre es especialista en esta esfera y ha influido mucho en mi decisión.

Me escribes que te gustaría ver el mundo. Quería saber, ¿a dónde piensas ir en las vacaciones? ¿Qué lugares de interés quisieras ver? ¿Te gustaría ir sola o acompañada de alguien?

Bueno, pues nada más por el momento.

Esperando tu respuesta,

Antón

Задание 2 для учащегося

C1. Ha recibido una carta de su amiga española Marisol que escribe:

...En el colegio estamos haciendo un proyecto de investigación acerca del lugar que ocupa la lectura de libros en la vida de la gente de diferentes países.
¿Me puedes contar, por favor, qué tipo de libros prefieres? ¿Qué suelen leer los miembros de tu familia? ¿Hay muchos aficionados a la lectura en Rusia?
...¡Ah! Tengo una noticia. Mi hermana mayor se casó la semana pasada...

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Marisol. Al final de la carta formule tres preguntas a la amiga española acerca del marido de su hermana.

Escriba **100–140** palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

**Пример личного письма, выполненного учащимся и оцененного в 6 баллов
(2 балла – содержание, 2 балла – организация текста, 2 – языковое оформление)**

Sochi,
3-10-2012

Querida Marisol:

Me alegro de tener noticias tuyas de nuevo. Siento que no te haya escrito tanto tiempo.

En tu última carta me preguntas sobre mi actitud hacia los libros. Los rusos, en general, tenemos fama de ser una nación muy aficionada a leer libros. A mí me cautivan novelas históricas y de ciencia ficción. Mi padre suele leer novelas policíacas. La madre es adicta a los clásicos rusos, por eso tenemos en casa una colección completa de las obras de Dostoyévskiy, Pushkin, Lérmontov y otros.

Ya ves que la afición a la lectura, en gran parte, la debo a mi familia. Apena que no todos los jóvenes tengan la misma actitud a la lectura de libros prefiriendo el Internet.

Me dices que tu hermana mayor se ha casado. Pues, mis felicidades. ¿Qué es su marido? ¿Son de la misma edad?

En espera de tus noticias.

Un abrazo,
Denís

**Образец письменных высказываний с элементами рассуждения
Задание для учащегося**

C2.

Comente la afirmación que se ofrece.

La gente mayor afirma que antes los jóvenes se sentían más seguros, más protegidos por el estado.

¿Qué opinión tiene usted y por qué?

Escriba **200 – 250** palabras.

Escriba según el plan:

- haga una introducción planteando el problema en términos generales;
- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

**Пример письменного высказывания с элементами рассуждения («ваше мнение»),
выполненного учащимся и оцененного в 14 баллов (3 – содержание,
3 – организация текста, 3 – лексика, 3 – грамматика, 2 – орфография и пунктуация)**

El tiempo vuela, el mundo va cambiando. Actualmente vivimos en la época de grandes posibilidades y poca estabilidad, en una sociedad confusa y turbulenta. Mientras tanto, nuestros padres hablan con nostalgia de la época de su juventud afirmando que tenían una vida más protegida y no tenían miedo ante el futuro.

A mi modo de ver, aunque las generaciones anteriores se sentían más seguras, no tenían tantas oportunidades como la generación actual. Efectivamente, los jóvenes modernos tienen acceso a diferentes fuentes de información a través de Internet, pueden viajar por todo el mundo conociendo la cultura y perfeccionando el dominio de lenguas extranjeras. Está muy desarrollada la red de actividades recreativas para los jóvenes. Muchos estudiantes de las universidades prefieren combinar los estudios con el trabajo, lo cual les permite independizarse de su familia.

Por otro lado, nuestros padres cuya juventud pasó en los años de la Unión Soviética se sentían más protegidos, tenían un puesto de trabajo garantizado y no tenían miedo ante el desempleo, la vida era más lenta, menos estresada, pero, más aburrida, en mi opinión. Por supuesto, el siglo XXI acarrea sus problemas, tales como la tasa alta de criminalidad, el SIDA, desastres ecológicos, narcotráfico y otros.

Pero cada medalla tiene su reverso. A mí me atrae más esta vida agitada y dinámica, pero prometedora, que la vida tan monótona, programada, llena de prohibiciones y tabúes.

Resumiendo, sólo diré que cualquier época tiene su encanto especial y somos dueños de nuestro propio destino. Sin embargo, sigo insistiendo en que la vida actual nos ofrece un amplio abanico de oportunidades y libertades que las generaciones anteriores no tenían.

Критерии оценивания раздела «Письмо»

Письменная речь относится к продуктивным видам речевой деятельности и, в первую очередь, оценивается с точки зрения успешности выполнения коммуникативной задачи. Тем не менее, до недавнего времени успешность работы учащегося определялась в основном по количеству лексико-грамматических ошибок, и отметка выставлялась без учета выполнения коммуникативной задачи. При этом оценивание было чисто субъективным: не было ни критериев оценивания, ни шкал, позволяющих перейти на более объективное оценивание. В настоящее время разработаны критерии и параметры оценивания, позволяющие достаточно адекватно оценивать раздел «Письмо». Сейчас наиболее важными критериями оценивания выполнения задания стали такие критерии, как «Содержание» и «Организация текста», так как именно они показывают, насколько успешно решена учащимися коммуникативная задача.

Для оценивания коммуникативных заданий раздела «Письмо» применяется сочетание двух рейтинговых шкал в системе, специально разработанной для измерения различных сторон коммуникативной компетенции учащихся. Система предусматривает **словесное описание критериев** оценивания развернутого ответа (личного письма – задание С1 и письменного высказывания с элементами рассуждения – задание С2) и **цифровую характеристику нормативов оценки** по каждому критерию. Каждый критерий в зависимости от его значимости оценивается рейтинговой шкалой различной длины: 3–0 или 2–0. Максимальное количество баллов, которое можно набрать за личное письмо, – 6, за написание сочинения-рассуждения – 14.

Задание С1 (личное письмо) оценивается по 3 критериям: «Решение коммуникативной задачи (содержание)» (0–2 балла), «Организация текста» (0–2 балла), «Языковое оформление текста» (0–2 балла). Максимальное число баллов за успешное выполнение задания С1 – 6 баллов.

Оценивая выполненную работу по критерию «Языковое оформление текста», следует помнить, что это задание базового уровня, а значит, мы не должны предъявлять к нему завышенных требований, например, в области пунктуации, которая в школьной программе представлена в крайне ограниченном объеме. Но если в работе не ставится точка в конце предложений, это следует считать ошибкой. Также ошибкой следует считать не выделенное запятой обращение (¡Hola, Carmen!) или наличие точки после подписи автора.

В критериях оценивания прямо указывается, при каком числе ошибок какой балл выставляется. Максимальный балл (2) не означает, что в работе нет никаких описок или ошибок. При 2 негрубых лексико-грамматических ошибках, которые сопровождаются 2 негрубыми орфографическими и пунктуационными ошибками, работа может быть оценена в 2 балла. Но если в работе 3 лексико-грамматические ошибки, то даже при отсутствии орфографических и пунктуационных ошибок ее следует оценить в 1 балл. Если число лексико-грамматических ошибок и/или орфографических и пунктуационных ошибок превышает 4, то работа оценивается в 0 баллов по данному критерию.

Таким образом, личное письмо (C1) оценивается по трем критериям, а именно, содержание (0–2 балла), организация текста (0–2 балла), языковое оформление текста (0–2 балла).

Особенности оценивания задания C1:

- при получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «содержание» все задание оценивается в 0 баллов;
- допустимое отклонение от заданного объема в задании C1 составляет 10%.

Нарушения в объеме в задании C1 (требуемый объем 100–140 слов):

- если в задании C1 менее 90 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов;
- если объем задания превышает допустимый в пределах 10%, т. е. в письме не более 154 слов, то задание проверяется полностью без снижения баллов;
- при превышении объема более чем на 10%, т. е. если в задании C1 более 154 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему, т. е. с начала письма отсчитываются 140 слов, которые и подлежат проверке.

Письменное высказывание с элементами рассуждения (C2) оценивается по пяти критериям: «содержание» (максимальное количество – 3 балла) и «организация текста» (максимальное количество – 3 балла), лексика (максимальное количество – 3 балла), «грамматика» (максимальное количество – 3 балла), «орфография и пунктуация» (максимальное количество – 2 балла).

В 2012 г. были внесены изменения в схему и критерии оценивания задания C2. В критериях оценивания прямо указывается, при каком числе ошибок какой балл выставляется. Например, максимальный балл (3) за «грамматику» не означает, что в работе нет никаких ошибок. При 1-2 негрубых грамматических ошибках работа может быть оценена в 3 балла. Но если в работе 6-7 ошибок в 3-4 разделах грамматики, ее следует оценить в 1 балл по данному критерию.

Особенности оценивания заданий C2:

- при получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «содержание» все задание оценивается в 0 баллов;
- При оценивании задания C2 особое внимание уделяется способности экзаменуемого продуцировать развёрнутое письменное высказывание. Если более 30% ответа имеет непродуктивный характер (т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником), то выставляется 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи», и, соответственно, всё задание оценивается в 0 баллов. Текстуальным совпадением считается дословное совпадение отрезка письменной речи длиной 10 слов и более. Выявленные текстуальные совпадения суммируются, и при превышении ими 30% от общего числа слов в ответе, работа оценивается в 0 баллов. (см. Приложение 4 в демоверсии);
- допустимое отклонение от заданного объема в задании C2 составляет 10%.

Нарушения в объеме в задании C2 (требуемый объем 200–250 слов):

- если в задании C2 менее 180 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов.
- если объем задания превышает допустимый в пределах 10%, т. е. в письме не более 270 слов, то задание проверяется полностью без снижения баллов.
- при превышении объема более чем на 10%, т. е. если в задании C2 более 275 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему, т. е. с начала письменного высказывания отсчитываются 250 слов, которые и подлежат проверке.

Требование к учащимся соблюдать заданный объем не является чисто формальным, оно прямо связано с содержанием письменного высказывания и в конечном итоге с выполнением коммуникативной задачи. Апробационные исследования, анализ выполненных учащимися работ показали, что при объеме личного письма менее 90 слов,

письменного высказывания – менее 180 слов коммуникативная задача не может быть выполнена. Недостаточный объем письменной работы – это показатель низкого уровня владения языком, ограниченности лексического запаса и несформированности языковых навыков.

Превышение объема, с другой стороны, показывает неумение учащегося вдуматься в поставленную перед ним коммуникативную задачу, отобрать действительно важный для ее выполнения содержательный материал и четко сформулировать свои мысли. Часто превышение объема работы вызвано тем, что экзаменуемый старается вставить в свою работу выученные наизусть отрывки из пресловутых «топиков», что ведет к уходу от темы, а иногда – к ее полной подмене.

Следует обратить внимание, что допустимые границы объема выполнения заданий C1 и C2 очень широки даже в том виде, как они прописаны в КИМах: C1 – от 100 до 140 слов, C2 – от 200 до 250 слов. При подготовке учащихся к ЕГЭ их следует ориентировать именно на эти требования. Введение пункта о допустимости 10% отклонений от предписанного объема продиктовано заботой об учащихся и экзаменаторах, желанием избежать лишнего стресса, пониманием возможности ошибки при подсчете в стрессовой ситуации. Правила подсчета слов изложены в приложении 5 к демоверсии КИМ ЕГЭ 2013 г. по испанскому языку, которое приводится ниже.

Приложение 5

Порядок подсчета слов в заданиях раздела «Письмо»

При оценивании заданий раздела «Письмо» (C1–C2) следует учитывать такой параметр, как объем письменного текста, выраженный в количестве слов. Требуемый объем для личного письма C1 – 100–140 слов; для развернутого письменного высказывания C2 – 200–250 слов. Допустимое отклонение от заданного объема составляет 10%. Если в выполненном задании C1 менее 90 слов или в задании C2 менее 180 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов. При превышении объема более чем на 10%, т. е. если в выполненном задании C1 более 154 слов или в задании C2 более 275 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему. Таким образом, при проверке задания C1 отсчитываются от начала работы 140 слов, задания C2 – 250 слов, и оценивается только эта часть работы.

При определении соответствия объема представленной работы вышеуказанным требованиям считаются все слова, начиная с первого слова по последнее, включая вспомогательные глаголы, предлоги, артикли, частицы. В личном письме адрес, дата, подпись также подлежат подсчету. При этом:

- сложные временные (аналитические) формы глаголов считаются за одно слово: *he escrito, había estudiado, habré leído, habría hecho*;
- местоименные формы глаголов считаются за одно слово (безличное значение, возвратный глагол, пассивное значение): *se dice, me llamo, se venden*;
- числительные, выраженные цифрами, например 1; 25; 2009; 126204 и т. п.; даты, записанные цифрами, например 5-03-09 (5/03/09), считаются как одно слово;
- сокращения, например EE UU, JJ OO, считаются как одно слово;
- сложные слова типа *obra maestra, punto clave* считаются как одно слово;
- топонимы, состоящие из нескольких элементов, например *Nueva York, Buenos Aires* и т. п., считаются как одно слово;
- слова *don, doña, San*, употребляемые перед именем собственным, считать с ним одним словом: *San Petersburgo, don Francisco, doña Perfecta*.

Для успешного оценивания выполнения заданий данного раздела эксперту необходимо ознакомиться с заданием для учащегося, критериями оценивания задания и с дополнительной схемой оценивания конкретного задания. Максимальный балл за выполнение заданий раздела «Письмо» – 20 баллов.

**Требования к оцениванию заданий раздела «Письмо» ЕГЭ
(максимум 20 баллов)**

Критерии оценивания выполнения задания С1 (максимум 6 баллов)

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация текста	Языковое оформление текста
	К1	К2	К3
2	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные ответы на все вопросы, заданы три вопроса по указанной теме); стиливое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости.	Высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделен на абзацы; структурное оформление текста соответствует нормам, принятым в стране изучаемого языка.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче; орфографические и пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико-грамматических ошибок или (и) не более 2-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).
1	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании (более одного аспекта раскрыто не полностью или один аспект полностью отсутствует); встречаются нарушения стилового оформления речи или (и) принятых в языке норм вежливости.	Высказывание не всегда логично; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы нелогично/отсутствует; имеются отдельные нарушения принятых норм оформления личного письма.	Имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста; имеются орфографические и пунктуационные ошибки, не затрудняющие коммуникацию (допускается не более 4-х негрубых лексико-грамматических ошибок или (и) не более 4-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).
0	Задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или (и) не соответствует требуемому объёму.	Отсутствует логика в построении высказывания; принятые нормы оформления личного письма не соблюдаются.	Многочисленные ошибки базового уровня в языковом оформлении текста препятствуют эффективной коммуникации: ограниченный словарный запас/многочисленные ошибки в словоупотреблении и сочетаемости; несоблюдение грамматических правил; многочисленные орфографические и пунктуационные ошибки.

Примечание. При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» всё задание оценивается в 0 баллов.

Критерии оценивания выполнения заданий С2 (максимум 14 баллов)

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация текста
	К1	К2
3	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании и отраженные в дополнительной схеме оценивания; стилевое оформление речи выбрано правильно (соблюдается нейтральный стиль).	Высказывание логично, структура текста соответствует предложенному плану; средства логической связи использованы правильно; текст разделен на абзацы.
2	Задание выполнено: некоторые аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи.	Высказывание в основном логично, имеются отдельные отклонения от плана в структуре высказывания; имеются отдельные недостатки при использовании средств логической связи; имеются отдельные недостатки при делении текста на абзацы.
1	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; нарушения стилевого оформления речи встречаются достаточно часто;	Высказывание не всегда логично, есть значительные отклонения от предложенного плана; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы отсутствует.
0	Задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объему, или более 30% текста носит непродуктивный характер, текстуально совпадая с опубликованным источником или с другими работами.	Отсутствует логика в построении высказывания; предложенный план ответа не соблюдается.

Баллы	Лексика	Грамматика	Орфография и пунктуация
	К3	К4	К5
3	Используемый словарный запас соответствует поставленной коммуникативной задаче; практически нет нарушений в использовании лексики.	Используются грамматические структуры в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. Практически отсутствуют ошибки (допускаются 1-2 негрубые ошибки).	
2	Используемый словарный запас соответствует поставленной коммуникативной задаче, однако встречаются отдельные неточности в	Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста (не более 4-х).	Орфографические ошибки практически отсутствуют. Текст разделен на предложения с правильным пунктуаци-

	употреблении слов (2-3), либо словарный запас ограничен, но лексика использована правильно.		онным оформлением.
1	Использован неоправданно ограниченный словарный запас; часто встречаются нарушения в использовании лексики, некоторые из них могут затруднять понимание текста (не более 4-х).	Многочисленны ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но затрудняют понимание текста (допускаются 6-7 ошибок в 3-4 разделах грамматики).	Имеется ряд орфографических и/или пунктуационных ошибок, в том числе те, которые незначительно затрудняют понимание текста (не более 4-х).
0	Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу.	Грамматические правила не соблюдаются, ошибки затрудняют понимание текста.	Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.

Примечание. Критерий «Орфография и пунктуация» в разделе «Письмо» оценивается в 2 балла. При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» все задание оценивается в 0 баллов.

При оценивании работ в разделе «Письмо» применяются следующие критерии при оценке выполнения задания **С1** (личное письмо):

- решение коммуникативной задачи;
- организация текста;
- правильность языкового оформления текста.

При оценивании работ в разделе «Письмо» учитываются следующие критерии при оценке выполнения задания **С2** (письменное высказывание с элементами рассуждения):

- решение коммуникативной задачи;
- организация текста;
- лексическая грамотность;
- грамматическая правильность речи;
- правильность орфографии и пунктуации.

Под **решением коммуникативной задачи** понимается:

- соответствие теме и ситуации общения, указанной в коммуникативном задании, и полнота раскрытия темы;
- правильность отбора материала с точки зрения коммуникативной задачи;
- использование определенного стиля речи (официального, неофициального, нейтрального) в соответствии с указанной в коммуникативном задании ситуацией;
- объем, т. е. соответствие высказывания заданному объему.

Под **организацией текста** понимается:

- логичность в изложении материала;
- связность текста, которая обеспечивается правильным использованием языковых средств передачи логической связи между отдельными частями текста (союзы, вводные слова, местоимения и т. п.);
- структурирование текста, т. е. логичное деление текста на абзацы, наличие вступления и заключения.

Основная трудность в оценке данного аспекта состоит в том, что нужно одновременно оценить замысел, смысловую цельность высказывания и композиционную стройность, логику и связность изложения. Однако, как правило, эксперты удачно справляются с оцениванием этого критерия.

При оценивании **лексической грамотности** учитываются:

- точность в выборе слов и выражений и их соответствие теме и ситуации общения; правильность их употребления в контексте;
- правильность формирования лексических словосочетаний; соблюдение узусальной (общепринятой) сочетаемости испанского языка;
- запас слов и разнообразие используемой лексики (синонимы, антонимы, фразеологизмы) и их соответствие высокому уровню (B2 по общеевропейской шкале).

Практика проведения экзамена показала, что некоторые эксперты затрудняются при квалификации ошибок и иногда наказывают учащихся за одни и те же ошибки, как в разделе лексика, так и в разделе грамматика. Не всегда учитывается такой фактор, как типичность ошибки.

При оценивании **грамматической правильности речи** учитывается:

- точность в выборе грамматической конструкции в соответствии с целью высказывания;
- разнообразие и корректность используемых грамматических средств;
- сложность используемых конструкций.

При оценивании **правильности орфографии и пунктуации** учитывается:

- соблюдение норм орфографии иностранного языка;
- правильное оформление начала и конца предложений (заглавная буква, точка, восклицательный и вопросительный знаки).

Довольно часто у учителей, учащихся, экспертов возникают вопросы о том, как следует **графически разделить текст на абзацы**. В настоящее время такая графическая норма стала в испанском языке очень размытой, поэтому от учащихся в рамках ЕГЭ требуется только одно – чтобы это деление на абзацы четко воспринималось глазом. Таким образом, возможны 3 варианта.

1. Учащийся использует «красную строку», отступая от края страницы (полей) на несколько знаков в начале каждого абзаца, что является наиболее частым способом оформления абзаца в испанской традиции.

2. Учащийся не использует «красную строку», не отступает от края страницы (полей) на несколько знаков в начале каждого абзаца, левый край текста ровный, но при этом учащийся пропускает между абзацами «лишнюю строку», делает большой пробел между последней строкой предшествующего абзаца и первой строкой последующего абзаца.

3. Учащийся одновременно и использует «красную строку», и делает большой пробел между последней строкой предшествующего абзаца и первой строкой последующего абзаца.

Если говорить о **логике деления на абзацы**, то здесь законы едины для всех языков, это скорее законы логики, а не языка. Поэтому в задании C1 **в основной части письма минимальное число абзацев** включает:

- 1) благодарность ..., ссылку на предыдущие контакты;
- 2) ответы на вопросы, содержащиеся в письме-стимуле (3 аспекта содержания);
- 3) 3 вопроса.

Подчеркнем, что это **минимальное число абзацев**. На самом деле п. 2 из перечисленных (ответы на вопросы друга по переписке) может содержать 2 или даже 3 абзаца и т. д.

Кроме того, в личном письме есть адрес, обращение, заключительная фраза, подпись – фактически еще 4 «абзаца».

В задании C2 **минимальное число абзацев** соответствует числу пунктов плана, но в полном по содержанию письменном высказывании п. 3 и 4 главной части могут содержать до 3 абзацев.

Ознакомьтесь в приложении 1 с критериями оценивания выполнения заданий С1 и С2 раздела «Письмо».

Задания для подготовки к оцениванию раздела «Письмо»

ЗАДАНИЕ 1. Подготовьте краткое сообщение на тему «Требования ГОС к уровню подготовки выпускников, обучавшихся на базовом и профильном уровнях, в области письменной речи».

ЗАДАНИЕ 2. Обсудите в парах, чем отличаются: а) письменная речь от устной; б) требования базового уровня от требований профильного уровня согласно ГОСу и примерным программам; в) задание базового уровня от задания высокого уровня раздела «Письмо» в КИМ ЕГЭ.

ЗАДАНИЕ 3. Обсудите в парах или группах, чем отличается написание личного письма от написания: а) открытки; б) делового письма; в) сочинения.

ЗАДАНИЕ 4. Какие из перечисленных ниже умений необходимы для успешного выполнения:

- а) и задания С1, и задания С2;
- б) только С1 (личное письмо);
- в) только С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения);
- г) других письменных продуктов.

- 1) выписывание из текста ключевых слов;
- 2) нахождение ошибок в словах и предложениях;
- 3) оформление адреса отправителя;
- 4) деление на абзацы;
- 5) приведение примеров;
- 6) передача/запрос информации;
- 7) описание/повествование;
- 8) рассуждение, аргументирование;
- 9) выражение благодарности; извинений;
- 10) варьирование лексических и грамматических структур;
- 11) использование различных приемов логической организации и связи в тексте;
- 12) аннотирование;
- 13) соответствие содержания коммуникативной задаче;
- 14) адекватность языковых средств коммуникативной задаче;
- 15) подпись;
- 16) разворачивание тезиса/проблемы;
- 17) обобщение и изложение выводов;
- 18) высказывание своего мнения;
- 19) написание даты;
- 20) реферирование.

а) _____; б) _____; в) _____; г) _____.

ЗАДАНИЕ 5. Расставьте положения рекомендаций к оформлению личного письма в нужном порядке.

А. В конце письма обычно:

1) объясняется причина, почему автор заканчивает письмо:

Sin más por el momento, me despido.

Bueno, pues nada más por el momento.

Tengo que terminar ya la carta...

Están dando las nueve, y tengo que terminar esta carta.

Y aquí termino mi carta porque...

Bueno, ahora tengo que seguir con mi trabajo...

Creo que ya es hora de que me ponga a estudiar, sin excusas...

Perdona por esta carta tan apresurada, pero te escribo desde el colegio y tengo poco tiempo.

En fin, no quiero pasarme de filósofo así que me despido ya.

2) упоминается о дальнейших контактах:

La semana próxima te escribiré con más tranquilidad.

Me despido en espera de una pronta respuesta.

Esperando que me contestes pronto, me despido.

Seguimos en contacto.

Nos vemos.

Espero tu respuesta.

Espero tener noticias de ti pronto...

Espero verte pronto.
Escríbeme pronto.
Cuídate y escribe pronto.
En fin, que te escribo para que te animes a venir.

Б. В начале письма автор обычно:

1) благодарит адресата за ранее полученное письмо:

Me alegro de tener noticias tuyas de nuevo.
Me he alegrado mucho de recibir tu carta.
Gracias por tu carta.
Me alegro de saber que estás bien.
Te agradezco tu carta.
Agradezco tu última carta.
Agradezco tu carta, me gustó mucho recibirla y ...
Te agradezco tu carta del 9 de diciembre en la que...

2) сообщает о получении письма:

Acabo de recibir tu carta...
He recibido tu carta...

3) интересуется, как поживает адресат:

¿Qué tal va todo?
¿Que tal estáis pasando (la Semana Santa)?
Espero que estés bien.

4) объясняет, что его побудило написать письмо:

Te escribo esta carta para...
Te escribo para decirte que...
Te escribo porque me he acordado de ti.
Ya ves que cumplo la promesa de escribirte inmediatamente.
Hace mucho que no me escribes. Ya estoy muy preocupada.
Tengo muchas novedades para contarte.
Tengo una buena noticia que darte.
Tengo tanto que decirte que no sé por dónde comenzar.

4) извиняется, что не писал раньше, или объясняет причину молчания:

Siento no haberte escrito durante tanto tiempo pero he estado tan ocupado...
Siento haber tardado tanto en contestarte a la última carta.
Debo disculparme por no haber escrito antes.
Perdona por no haberte escrito antes: (es que...)
Perdona por no haber respondido antes (a tu carta)
Perdón por no haber escrito pero..
Perdón por no haber escrito todo este tiempo pero he estado ocupado...
Perdona que no haya escrito en mucho tiempo: ...
Perdón por no haberte respondido a su tiempo pero ...
Quiero que comprendas que si no escribo, no es por mala voluntad, sino por falta de tiempo.
Hace tiempo que quería escribirte, pero...
Hace tiempo que no te escribo...
Verdaderamente, debería haber escrito antes...

В. Завершающая фраза письма (despedida) зависит от степени близости автора и адресата, после нее всегда ставится запятая:

Hasta (muy) pronto,
Muchos besos,
Con (todo) cariño,
Un abrazo,

Un fuerte abrazo de tu amigo,
Recibe un fuerte abrazo de...
Un abrazo y hasta pronto,
Un saludo,
Cuídate (mucho),
Recuerdos para todos,
Recuerdos a tu familia,
Muchos recuerdos de todos para...,
Mis recuerdos a todos,
Tu amigo fiel y constante,
Mi enhorabuena para ti y para...,
Mis mejores deseos,

Г. В правом верхнем углу листа пишется место и дата отправления письма (никакая другая информация: ни адрес пишущего, ни адрес получателя – в личном письме не указываются. Они указываются только на конверте):

Moscú, Rusia
3 de enero de 2009

San Petersburgo,
15-3-2009.

Moscú,
10/11/2009

Д. Подпись автора. В личных письмах точка после имени не ставится. Личные письма подписываются без указания фамилий:

Carlos
Pili

Е. Основная часть личного письма. В ней раскрываются все аспекты, указанные в коммуникативном задании.

Ж. Письмо начинается с обращения (saludo). Обращение на письме оформляется запятой. После обращения обычно ставится двоеточие, но возможно обращение в восклицательных знаках:

Queridísima Cristina:

Querido amigo:

Querida amiga:

Querido Martín:

Queridos amigos:

Queridos todos:

Hola, Martín:

¡Hola a todos!

Estimado Martín:

1 ____ 2 ____ 3 ____ 4 ____ 5 ____ 6 ____ 7 ____.

ЗАДАНИЕ 6. Определите, в начале или в конце письма будет использоваться каждая из нижеприведенных фраз и какую функцию она выполняет. Заполните колонки соответствующими фразами (или их номерами).

В начале письма

стоит обращение (после обращения ставится запятая)	автор благодарит адресата за ранее полученное письмо	автор извиняется, что не писал раньше:

В конце письма

объясняется причина, почему автор заканчивает письмо:	упоминается о дальнейших контактах, например:	завершающая фраза письма зависит от степени близости автора и адресата, после нее всегда ставится запятая

1. Querida Ana:
2. Escíbeme pronto.
3. Besos,
4. Creo que ya es hora de que me ponga a estudiar, sin excusas...
5. Querida amiga:
6. La semana próxima te escribiré con más tranquilidad
7. Cuídate,
8. Me alegro de tener noticias tuyas de nuevo
9. Querido Martín:
10. Mis mejores deseos,
11. Seguimos en contacto,
12. Siento no haberte escrito durante tanto tiempo pero he estado tan ocupado...
13. Con todo cariño,
14. Espero tener noticias de ti pronto...
15. Mis recuerdos a todos,
16. Bueno, ahora tengo que seguir con mi trabajo...
17. Me he alegrado mucho de recibir tu carta
18. Perdona por no haberte escrito antes
19. Tengo que terminar ya la carta...
20. Agradezco tu carta, me gustó mucho recibirla.
21. Espero verte pronto.
22. Siento haber tardado tanto en contestarte a la última carta.
23. Querido tío:
24. Tu amigo fiel y constante.

ЗАДАНИЕ 7. Выберите обращения, которые могут быть использованы в личном письме:

Distinguido señor:

Querida amiga:

Distinguido amigo:

¡Hola, Conchi!

Muy señor mío:

Queridísima Elena:

Estimado Pablo:

Estimada señorita:

Queridito Lolo:

Estimada Sra. López

ЗАДАНИЕ 8. Выберите завершающие фразы, которые могут быть использованы в личном письме.

Afectuosamente,

Un abrazo,

Hasta entonces, reciba mi afecto,

Hasta pronto,

Cuídate mucho,

Un respetuoso saludo,

Con todo cariño,

Le saluda atentamente,

Recuerdos para todos,

Muchos besos,

Reciban un cordial saludo,

Sin otro particular, se despide atentamente,

ЗАДАНИЕ 9. а) Соотнесите названия частей личного письма с их расположением на схеме:

1 Дата

2 начало письма:

а) благодарность за полученное письмо;

б) извинение, что не писал раньше

3 подпись

4 фраза об упоминании дальнейших контактов

5 основная часть письма

6 завершающая фраза

7 обращение

8 краткий адрес

--	--

--

--

--

--

--

--

б) Нарисуйте схему делового письма. Напишите названия каждого элемента схемы (такого задания на данный момент нет в ЕГЭ по иностранным языкам, но программа профильного уровня включает его, что означает возможность его использования в ЕГЭ в дальнейшем).

ЗАДАНИЕ 10. Определите, какой из ниже приведенных планов относится к:

- 1) письменному высказыванию с элементами рассуждения «за» и «против»;
- 2) письменному высказыванию с элементами рассуждения «Ваше мнение».

Объясните на основе предложенных планов, в чем специфика этого типа письменного высказывания (несмотря на то, что в КИМ ЕГЭ 2013 г. используется только тип задания «Ваше мнение», учащиеся часто неверно строят свое высказывание, так как свое мнение формулируют невнятно и фактически следуют плану высказывания формата «За и против», хотя этот формат в ЕГЭ 2013 гг. не используется; в результате выполненная работа не решает поставленной в задании коммуникативной задачи – высказать личное мнение).

А. - haga una introducción planteando el problema en términos generales;

- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

- B.
1. Intruducción (plantear el problema)
 2. Argumentos «a favor».
 3. Argumentos «en contra».
 4. Conclusión.

A. _____, B. _____,

ЗАДАНИЕ 11. Какие речевые формулы, клише, связующие слова можно использовать в а) личном письме; б) письменном высказывании с элементами рассуждения «за» и «против»; в) в письменном высказывании с элементами рассуждения («Ваше мнение»); г) и какие – в нескольких вышеуказанных видах письменных заданий :

1. Por ejemplo;
2. Un saludo;
3. De un lado, de otro;
4. En primer lugar, en segundo lugar;
5. Para resumir;
6. Por consiguiente;
7. En mi opinión;
8. A pesar de que;
9. Por esta razón;
10. Perdona por;
11. Gracias por;
12. Tales como;
13. Por fin;
14. Me parece;
15. Pero;
16. A mi modo de ver;
17. Además;
18. Así como;
19. Excepto;
20. Todavía;
21. Así que;
22. Si;
23. Para empezar;
24. Sin embargo.

a) _____; б) _____; в) _____; г) _____.

ЗАДАНИЕ 12. Какие из приведенных ниже слов и выражений вводят сравнение/контраст, результат/ вывод, аргумент в поддержку высказанной мысли. Заполните таблицу (в списке есть лишние слова).

Además, en primer lugar, en resumen, a pesar de, así, por fin, sin embargo, asimismo, excepto, en consecuencia, encima, aunque, por otra parte, en contraste con, como resultado, por eso, hasta cierto punto, como, así que, no obstante, en conclusión, aparte de, mientras, hasta, todavía, igualmente, en una palabra.

Para contrastar	Para apoyar	Para introducir la conclusión

ЗАДАНИЕ 13. В каждой строке связующих слов и выражений есть одно лишнее. Найдите его.

- 1) cuando, cada vez, aparte de, antes, hasta, mientras, en cuanto, después
- 2) por fin, por último, finalmente, concluyendo, además, en resumen
- 3) y, también, encima, asimismo, más aún, de igual forma, además, por consiguiente
- 4) aunque, porque, pero, sin embargo, por otra parte

1) _____, 2) _____, 3) _____, 4) _____

ЗАДАНИЕ 14. Какие из нижеприведенных слов и выражений могут быть использованы во введении основной части, заключении письменного высказывания с элементами рассуждения? Заполните таблицу.

Primero, para comenzar, además, también, en mi opinión, creo que, pienso que, a mi modo de ver, en nuestros días es importante ..., muchas personas creen..., pero a mi modo de ver, Sin embargo, por otra parte, aunque, en conclusión, en general, en suma, Bien considerado todo/considerando lo expuesto, creo que..., Concluyendo, es importante recordar/agregar/señalar que.... el asunto está lejos todavía de solucionarse/resolverse, pero creo que..., sin duda alguna/no hay duda de que, se discute, hay una discusión acerca de..., no hay acuerdo en cuanto a/ no existe acuerdo en cuanto a, se plantea el problema/tema de..., surge el problema de, siempre ha existido el problema de ..., a juicio de muchos..., de un lado, de otro..., Para empezar, Primero, segundo, por fin, en resumen, Además, De igual forma, a pesar de, en realidad, Como resultado, por consiguiente, La mayor ventaja es/ una ventaja importante es... , Como defensor/a/ de ... exijo/apoyo,... Hay unas desventajas/un gran número de desventajas, En resumen, se puede llegar a la conclusión de que..., Finalmente es importante agregar...

Introducción	Parte principal/cuerpo	Conclusión

ЗАДАНИЕ 15. Согласитесь либо не согласитесь со следующими высказываниями. Подумайте, какие аргументы могут привести учащиеся. Назовите не менее 3 аргументов «за» и 3 аргументов «против» и сформулируйте собственное мнение.

1. Es bueno para la familia cuidar en casa una mascota.
2. Vivir en una gran ciudad es mejor que vivir en un pueblo.
3. Es fantástico ser famoso.
4. Viajar en compañía de unos amigos es mejor que viajar solo.
5. Usando el Internet la gente se vuelve más perezosa.

ЗАДАНИЕ 16. Сформулируйте 5 вопросов по проблеме критериев оценивания письма и письменного высказывания с элементами рассуждения и задайте их своему коллеге.

ЗАДАНИЕ 17. Определите, какая из приведенных ниже шкал является аналитической, а какая – холистической/импрессионистической? Почему?

1. Шкала экспертного оценивания уровня профессиональной компетенции судебного переводчика

Баллы	Уровни профессиональной компетенции судебного переводчика
0	очевидно, недостаточен для осуществления задач посредничества в межкультурном общении; перевод не обладает свойствами репрезентативности даже на уровне передачи содержания, смысла
1	несколько ниже уровня минимальной компетенции, необходимой для выполнения задач посредничества в межкультурном общении; степень репрезентативности перевода недостаточна (передается только содержание, смысл и не всегда с достаточной полнотой; остальным критериям репрезентативности перевод не отвечает)
2	минимальная компетенция, необходимая для выполнения задач посредничества в межкультурном общении; перевод минимально репрезентативен
3	достаточная компетенция для выполнения задач посредничества в межкультурном общении; перевод репрезентативен в достаточной степени
4	высокая коммуникативная эффективность межкультурного общения; перевод максимально репрезентирует оригинал

2. Шкала оценивания уровня владения письмом как видом речевой деятельности

Балл	Содержание	Организация текста
3	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости.	Высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст правильно разделен на абзацы; формат высказывания выбран правильно.
2	Задание выполнено: некоторые аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого	Высказывание в основном логично; имеются отдельные недостатки при использовании средств логической связи; имеются отдельные недостатки при

	оформления речи; в основном соблюдены принятые в языке нормы вежливости.	делении текста на абзацы; имеются отдельные нарушения формата высказывания.
1	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; нарушения стилевого оформления речи встречаются достаточно часто; в основном не соблюдаются принятые в языке нормы вежливости.	Высказывание не всегда логично; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы отсутствует; имеются многочисленные ошибки в формате высказывания.
0	Задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или письменное высказывание не соответствует требуемому объему.	Отсутствует логика в построении высказывания; формат высказывания не соблюдается.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Что является объектами контроля в письменной части ЕГЭ?
2. Какие продукты письменной речи вы знаете?
3. Какие продукты письменной речи проверяются в разделе «Письмо»?
4. Какие требования предъявляются к продуктам письменной речи в ЕГЭ?
5. Отличается ли система оценивания объективных тестовых заданий от субъективных? Чем?
6. По каким критериям оцениваются письменные продукты в разделе «Письмо»?
7. Какой максимальный балл может получить учащийся за задание С1?
8. Какой максимальный балл может получить учащийся за задание С2?
9. Какой критерий оценивается меньшим количеством баллов в письме? Почему?
10. Чем отличается аналитическая шкала от холистической /импрессионистической?
11. Какой объем предусмотрен для написания а) личного письма (задание С1); б) письменного высказывания с элементами рассуждения (задание С2)?
12. Сколько времени отводится на написание а) личного письма (задание С1); б) письменного высказывания с элементами рассуждения (задание С2)?
13. Какое из заданий в разделе «Письмо» труднее оценить? Почему?

РЕФЛЕКСИЯ

1. Помог ли вам представленный в данной теме материал лучше понять содержание и структуру экзамена?
2. Что было легко/трудно в усвоении темы?
3. Что было полезным?
4. Какие задания Вы бы добавили в ЕГЭ/в данный раздел и почему?

РАЗДЕЛ II. ПРАКТИКУМ ПО ОЦЕНИВАНИЮ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЙ ПО ПИСЬМУ.

Эксперты оценивают два продукта письменной речи: личное письмо (C1) и высказывание с элементами рассуждения (C2).

Тема 1. Технология оценивания задания по письму C1. («Личное письмо»)

Основные вопросы темы

1. Технология оценивания личного письма (C1).
2. Критерии оценивания личного письма (C1) в единой шкале оценивания.
3. Дополнительные схемы оценивания для личного письма (C1).

Основная литература

1. Кодификатор элементов содержания по испанскому языку для составления контрольно-измерительных материалов единого государственного экзамена 2014 г. – [www. fipi.org](http://www.fipi.org)
2. Спецификация экзаменационной работы по иностранным языкам для выпускников XI (XII) классов общеобразовательных учреждений 2014 г. – www. fipi.org
3. Федеральный компонент государственных образовательных стандартов начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования. – М.: Астрель, 2004.
4. Вербицкая М.В., Махмурян К.С. Методическое письмо об использовании результатов единого государственного экзамена 2009 года в преподавании иностранных языков в образовательных учреждениях среднего (полного) общего образования. – www. fipi.org
5. Вербицкая М.В., Махмурян К.С. ЕГЭ 2012. М.: ЭКСМО, 2012.
6. Макнамара Т. Языковое тестирование. OUP-Relod, 2005.
7. Сударь Г.С. Передерий Е.Б. Макаrchук Е.А. Коренева Е.В. Богданова Е.В. Кузьмина Е.В. Ковригина А.И. Испанский язык. ЕГЭ. Типовые тестовые задания. М.: Экзамен, 2012.

ЗАДАНИЕ 1. Вы приступаете к проверке задания C1. Ваш **первый** шаг:

- а) проверить правильность написания адреса
- б) подсчитать количество слов в работе
- в) проверить правильность оформления письма
- г) любое из перечисленных, порядок выполнения не имеет значения

ЗАДАНИЕ 2. В проверяемом выполненном задании 170 слов. Ваше действие:

- а) проверю работу полностью, но снижу 1 балл по критерию «Организация текста» за превышение объема
- б) проверю работу полностью, но снижу 1 балл по критерию «Решение коммуникативной задачи» за превышение объема
- в) отсчитаю 154 слова от начала работы, отчеркну эту часть и буду проверять только ее
- г) отсчитаю 140 слов от начала работы, отчеркну эту часть и буду проверять только ее

ЗАДАНИЕ 3. В проверяемом выполненном задании 154 слова. Ваше действие:

- а) проверю работу полностью, но снижу 1 балл по критерию «Организация текста» за превышение объема
- б) проверю работу полностью, но снижу 1 балл по критерию «Решение коммуникативной задачи» за превышение объема
- в) проверю работу полностью, не снижая баллов ни по одному из критериев за превышение объема
- г) отсчитаю 140 слов от начала работы, отчеркну эту часть и буду проверять только ее, не снижая баллов ни по одному из критериев за превышение объема

ЗАДАНИЕ 4. В проверяемом выполненном задании 93 слова. Ваше действие:

- а) проверю работу, но снижу 1 балл по критерию «Организация текста» за недостаточный объем
- б) проверю работу, но снижу 1 балл по критерию «Решение коммуникативной задачи» за недостаточный объем
- в) не буду проверять работу и выставлю за нее 0 баллов
- г) проверю работу, не снижая баллов ни по одному из критериев за недостаточный объем

ЗАДАНИЕ 5. В проверяемом выполненном задании 89 слов. Ваше действие:

- а) проверю работу, но снижу 1 балл по критерию «Организация текста» за недостаточный объем
- б) проверю работу, но снижу 1 балл по критерию «Решение коммуникативной задачи» за недостаточный объем
- в) не буду проверять работу и выставлю за нее 0 баллов
- г) проверю работу, не снижая баллов ни по одному из критериев за недостаточный объем

ЗАДАНИЕ 6. Подсчитайте количество слов в этом отрывке из личного письма, выполненного учащимся. Сколько их?

San Petersburgo, Rusia,
30 de enero de 2009

ЗАДАНИЕ 7. Прочитайте и обсудите приведенное ниже задание для учащегося C1. Изучите дополнительную схему оценивания (см. приложение 2) и комментарии к выполненному учащимся заданию. Согласны ли вы с этими комментариями? Можете ли вы что-либо добавить к ним?

Личное письмо 1

Задание для учащегося 1

C1. Ha recibido una carta de su amiga española Pilar que escribe:

...No creo que tenga problemas a la hora de elegir la futura carrera porque me gusta estudiar lenguas extranjeras, conocer tradiciones y costumbres de otros países. En futuro pienso trabajar de intérprete o profesora de idiomas extranjeros. Y tú, ¿has pensado ya en qué vas a ser en futuro? ¿Qué carrera vas a hacer? ¿Por qué la has elegido?
...He nacido y he vivido siempre en España. Me gustaría ver el mundo...

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Pilar. Al final de la carta formule sus preguntas a la amiga española acerca de los viajes que piensa hacer.

Escriba **100–140** palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

Текст 1 выполненного учащейся личного письма (с сохранением языкового оформления)

30 de enero de 2009

Hola Pilar:

Acabo de leer tu última carta donde has escrito que en futuro prefieres trabajar de intérprete. ¿Sabes, que para esta profesión necesitas saber dos lenguas extranjeras como mínimo? ¿Y en qué países te gustaría trabajar? Pienso que podrás hacer una carrera buena.

En nuestro cole estudiamos español e inglés, pero a mí me gustaría ser periodista porque a mí me interesa trabajar en la esfera de los medios de comunicación. También es muy popular y demandada hoy en día la profesión de locutora de la tele. Me encanta. Ahora no sé exactamente en qué universidad voy a estudiar. Bueno, y tú, ¿qué viaje planificas hacer? ¿Qué países te gustaría visitar? ¿Qué lugares de interés quieres ver?

Espero tu respuesta. Catalina

Анализ задания 1

Тип задания: задание с развернутым ответом.

Целесообразность стиля и формат: личное письмо, неформальный стиль общения, базовый уровень.

Рекомендуемое время выполнения: 20 мин.

Требуемый объем: 100–140 слов

Что ожидается от учащегося?

- дать развернутое сообщение и ответить на все вопросы друга;
- запросить информацию;
- использовать неофициальный стиль;
- соблюдать формат неофициального письма;
- правильно использовать языковые средства.

Комментарии к личному письму 1

Личное письмо оценивается по трем критериям: содержание, организация текста и языковое оформление. Однако проверка работы начинается с формального, но важного момента – подсчета количества слов в выполненном задании. Требуемый объем дается в задании для учащегося (C1: 100–140 слов). В п. 11 спецификации даны четкие инструкции на этот счет: «Допустимое отклонение от заданного объема составляет 10%. Если в выполненном задании C1 менее 90 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов. При превышении объема более чем на 10%, т. е. если в выполненном задании C1 более 154 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему. Таким образом, при проверке задания C1 отсчитываются от начала работы 140 слов, и оценивается только эта часть работы». При определении соответствия объема представленной работы вышеуказанным требованиям считаются все слова, начиная с первого слова по последнее, включая вспомогательные глаголы, предлоги, артикли, частицы. В личном письме адрес, дата, подпись также подлежат подсчету. При этом как одно слово считаются: сложные временные (аналитические) формы глаголов (he escrito); местоименные формы глаголов (se dice, me llamo); числительные, выраженные цифрами (1; 25; 2009); даты, записанные цифрами (5-03-09 или 5/03/09); сокращения (EE UU, JJ OO), сложные слова (obra maestra, punto clave); топонимы, состоящие из нескольких элементов (Nueva York); слова don, doña, San, употребляемые перед именем собственным (San Petersburgo, don Francisco).

Убедившись в том, что требуемый объем соблюден, переходим к оцениванию выполненного задания.

Оценивая письменную работу по **первому критерию** – решение коммуникативной задачи, мы должны ответить на следующие вопросы⁸.

1. Отражает ли содержание все аспекты, указанные в задании?
2. Выбрано ли стиливое оформление правильно с учетом цели высказывания и адресата (для личного письма – это неофициальный стиль)?
3. Соблюдены ли принятые в языке нормы вежливости?
4. Соблюден ли требуемый объем высказывания?

Детализируя первый вопрос, необходимо сформулировать все аспекты содержания, которые должен раскрыть в своем личном письме экзаменуемый. Для этого надо проанализировать письмо-стимул и дополнительное задание, которое дается после него. В результате получится следующий список⁹ (будем сразу отмечать, отражен ли этот аспект содержания в анализируемой работе и насколько полно он отражен).

Аспект 1. Есть ли сообщение, что учащаяся уже выбрала будущую профессию? – Да, ответ отрицательный: «Ahora no sé exactamente en qué universidad voy a estudiar».

Аспект 2. Есть ли сообщение о том, кем хочет стать автор письма? – Есть: «a mí me gustaría ser periodista», «También es muy popular y demandada hoy en día la profesión de locutora de la tele».

Аспект 3. Есть ли сообщение, почему автор хочет стать журналисткой или телеведущей? – Да, есть, но аргументация неразвернутая и слабая как в первом случае, почему она хочет стать журналисткой: «porque a mí me interesa trabajar en la esfera de los medios de comunicación», так и во втором случае, почему она хочет стать телеведущей: «También es muy popular y demandada hoy en día la profesión de locutora de la tele. Me encanta».

Аспект 4. Умеет ли автор письма запрашивать информацию? (Заданы ли три вопроса другу по переписке?) – Да.

Аспект 5. Есть ли ссылка на предыдущие контакты, благодарность за письмо, выражена ли надежда на последующие контакты? – Есть ссылка на предыдущие контакты, но отсутствует благодарность за полученное письмо. Надежда на последующие контакты выражена.

Аспект 6. Дано ли обращение в правильной форме в соответствии с неофициальным стилем? – Дано правильно. Дана ли завершающая фраза в правильной форме в соответствии с неофициальным стилем? – Да, дана правильно. Дана ли правильная форма подписи, только имя пишущего? – Дана.

И, наконец, соответствует ли объем высказывания поставленной задаче и указанным в задании требованиям? – Соответствует. К сожалению, возможны случаи, когда при формально соблюденном объеме – 90 слов экзаменуемый не выполняет содержательные задачи, ограничиваясь краткими неаргументированными ответами на заданные в письме-стимуле вопросы, а требуемый объем выполняет за счет изложения выученного наизусть «топика».

Подведем итог по критерию содержания: максимально за содержание дается 2 балла, анализируемая работа может быть оценена в 2 балла. В целом содержание работы отражает все аспекты, указанные в задании, несмотря на то что в ней недостаточно развернута аргументация, почему экзаменуемый выбрал эту профессию.

Второй критерий, по которому оценивается личное письмо, – организация текста.

Оценивая задание по этому критерию, мы должны ответить на следующие вопросы¹⁰.

1. Насколько логично в целом высказывание? – В целом, письмо логично.
2. Присутствуют ли средства логической связи и правильно ли они использованы? – Присутствуют, но минимально. Используются в целом правильно. Не использованы логические «мостики» для перехода от одного абзаца к другому.

⁸ См. критерии оценивания выполнения заданий С1.

⁹ См. дополнительные схемы оценивания.

¹⁰ См. критерии оценивания выполнения заданий С1.

3. Разделен ли текст на абзацы? – Письмо разделено на абзацы, абзацы выделены красной строкой. Однако желательно выделить вопросы к другу отдельным абзацем.
4. Соответствует ли оформление текста нормам, принятым в стране изучаемого языка?

Этот последний вопрос требует детализации.

А. Обращение на отдельной строке – соответствует.

Б. Завершающая фраза на отдельной строке – соответствует.

В. Подпись на отдельной строке – не соответствует.

Г. Краткий адрес автора (город) в правом верхнем углу – не соответствует, так как отсутствует.

Д. Дата – соответствует.

Подведем итоги по критерию организации текста: максимальный балл по данному критерию – 2 балла, учащаяся получит 1 балл. Оценка снижена за отсутствие краткого адреса, за то, что не дана подпись на отдельной строке и вопросы к другу не выделены в отдельный абзац.

Третий критерий, по которому оценивается личное письмо, – языковое оформление текста. Оценивая работу по этому критерию, мы должны отметить соответствие текста лексическим, грамматическим, орфографическим и пунктуационным нормам испанского языка. При выставлении максимального балла в работе допускается не более 2 негрубых лексико-грамматических ошибок и не более 2 негрубых орфографических и пунктуационных ошибок. В работе есть две пунктуационные ошибки: «Hola Pilar:» «Espero tu respuesta.». Это позволяет оценить работу по данному критерию в 2 балла.

Таким образом, в целом за личное письмо учащаяся получит 5 баллов.

Текст 2 выполненного учащейся личного письма (с сохранением языкового оформления)

Moscú, 3 de febrero

Querida Pili:

He leído tu carta en la cual tu escribes que elegías tu futura carrera. Estoy muy feliz por tu elección. No he pensado que voy a ser en futuro, pero me interesa la profesión de especialista de maquillaje. Pienso que esta carrera muy interesante. No se porque he elegido este carrera.

En cuanto a mi no creo ir a otros países, pero eso es muy interesante. Me interesa saber ¿por qué quieres viajar por el mundo? ¿A que país quieres ir?

Escríbeme.

Tu amiga Tania

Анализ задания 2

Тип задания: задание с развернутым ответом.

Целесообразность стиля и формат: личное письмо, неформальный стиль общения, базовый уровень.

Рекомендуемое время выполнения: 20 мин.

Требуемый объем: 100–140 слов.

Что ожидается от учащегося?

- дать развернутое сообщение и ответить на все вопросы друга;
- запросить информацию;
- использовать неофициальный стиль;
- соблюдать формат неофициального письма;
- правильно использовать языковые средства.

Комментарии к личному письму 2

Объем выполненного письма менее 90 слов. Письмо проверяться не будет. Учащийся получит 0 баллов за содержание, а значит, и за все письмо.

Личное письмо 3

Задание для учащегося

C1 Ha recibido una carta de su amigo español Enrique que escribe:

*... Para mí los amigos son lo primero porque me aceptan así como soy ...
Nos pasamos el día mandándonos mensajes o hablando por el Messenger de temas que nos interesan...
Y tú, ¿qué piensas de tus amigos? ¿Cómo te pasas el tiempo con tus amigos? ¿Dónde has encontrado tus mejores amigos: en colegio, en club o en equipo deportivo?
... Sabes, acabo de ver una película fantástica ...*

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de su amigo.

Al final de la carta formule **3 preguntas** al amigo español acerca de la película.

Escriba **100–140** palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

Текст 3 выполненного учащейся личного письма (с сохранением языкового оформления)

5 de junio de 2010
San-Petersburgo

Querido Enrique:

Estoy muy contenta de recibir tu carta. Para mí los amigos es el centro de universo. Mis amigos es las personas que siempre me apoyan y no dejan en situaciones difíciles. Trato de comunicarme con ellos cotidianamente. Por ejemplo, mi amiga mejor y yo pasamos tiempo juntos, charlando en café o paseando. Hay casos, cuando visitamos teatros e incluso los museos. No es ningún secreto que muchas personas se ligan al Internet, para encontrar nuevos amigos. Así hemos encontrado con Alejandra y mantenemos la amistad casi 3 años.

Vale, tengo que ir, pero me interesa lo siguiente: ¿Dónde miraste esta película? ¿De qué se trata? ¿Cómo se llama?

Te beso

Lía

Анализ задания

Тип задания: задание с развернутым ответом.

Целесообразность стиля и формат: личное письмо, неформальный стиль общения, базовый уровень.

Рекомендуемое время выполнения: 20 мин.

Требуемый объем: 100–140 слов.

Что ожидается от учащегося?

- дать развернутое сообщение и ответить на все вопросы друга;
- запросить информацию;
- использовать неофициальный стиль;
- соблюдать формат неофициального письма;
- соблюдать лексико-грамматические, орфографические и пунктуационные нормы испанского языка.

Комментарии к личному письму 3

Объем данного письма соответствует требованиям.

Личное письмо оценивается по трем критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста, языковое оформление текста.

Оценивая работу по **первому критерию** – решение коммуникативной задачи, мы должны ответить на следующие вопросы¹¹.

1. Отражает ли содержание все аспекты, указанные в задании?
2. Выбрано ли стилевое оформление правильно, с учетом цели высказывания и адресата (для личного письма – это неофициальный стиль)?
3. Соблюдены ли принятые в языке нормы вежливости?
4. Соблюден ли требуемый объем высказывания.

Детализируя первый вопрос, необходимо сформулировать все аспекты содержания, которые должен раскрыть в своем личном письме экзаменуемый. Для этого надо проанализировать письмо-стимул и дополнительное задание, которое дается после него. В результате получится следующий список¹² (будем сразу отмечать, отражен ли этот аспект содержания в анализируемой работе и насколько полно он отражен).

Аспект 1. Есть ли ответ на вопрос, что думает адресат о своих друзьях? – Да: «Para mí los amigos es el centro de universo. Mis amigos es las personas que siempre me apoyan y no dejan en situaciones difíciles».

Аспект 2. Есть ли сообщение о том, как он проводит время с друзьями? – Есть: «Trato de comunicarme con ellos cotidianamente. Por ejemplo, mi amiga mejor y yo pasamos tiempo juntos, charlando en café o paseando. Hay casos, cuando visitamos teatros e incluso los museos».

Аспект 3. Есть ли сообщение о том, как автор познакомился со своим другом? – Да, есть: «No es ningún secreto que muchas personas se ligan al Internet, para encontrar nuevos amigos. Así hemos encontrado con Alejandra y mantenemos la amistad casi 3 años».

Аспект 4. Умеет ли автор письма запрашивать информацию? (Заданы ли три вопроса другу по переписке?) – Да.

Аспект 5. Ссылка на предыдущие контакты – есть. Благодарность за полученное письмо – нет. Надежда на последующие контакты – нет.

Аспект 6. Стилесвое оформление выбрано правильно.

И, наконец, соответствует ли объем высказывания поставленной задаче и указанным в задании требованиям? – Соответствует.

¹¹ См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

¹² См. дополнительные схемы оценивания.

Подведем итог по критерию содержания: максимально за содержание дается 2 балла, анализируемая работа может быть оценена в 2 балла. В целом содержание работы отражает все аспекты, указанные в задании.

Второй критерий, по которому оценивается личное письмо, – организация текста.

Оценивая задание по этому критерию, мы должны ответить на следующие вопросы¹³.

1. Насколько логично в целом высказывание? – В письме есть недочеты по оформлению логической связи, в частности нет логического перехода между фразами: «Estoy muy contenta de recibir tu carta. Para mi los amigos es el centro de universo».

2. Присутствуют ли средства логической связи и правильно ли они использованы? – Присутствуют, но минимально. Используются в целом правильно.

3. Разделен ли текст на абзацы? – Письмо разделено на абзацы, но целесообразно выделить ответ автора о друзьях в отдельный абзац.

4. Соответствует ли оформление текста нормам, принятым в стране изучаемого языка?

Этот последний вопрос требует детализации.

А. Обращение на отдельной строке – соответствует.

Б. Завершающая фраза на отдельной строке – соответствует.

В. Подпись на отдельной строке – соответствует.

Г. Краткий адрес автора (город) в правом верхнем углу – соответствует.

Д. Дата – не соответствует.

Подведем итоги по критерию организации текста: максимальный балл по данному критерию – 2 балла, учащаяся получит 1 балл. Оценка снижена за недочеты в логике изложения, использовании средств логической связи, не выделение необходимых абзацев и за неверное расположение даты.

Третий критерий, по которому оценивается личное письмо, – языковое оформление текста. Оценивая работу по этому критерию, мы должны отметить соответствие текста лексическим, грамматическим, орфографическим и пунктуационным нормам испанского языка. При выставлении максимального балла в работе допускается не более 2 негрубых лексико-грамматических ошибок и не более 2 негрубых орфографических и пунктуационных ошибок. Оценивание работы в 1 балл возможно при наличии не более 4 лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста, и не более 4 орфографических и пунктуационных ошибок, не затрудняющих коммуникацию. В данной работе 2 лексические (*miraste esta película, se ligan al Internet*), 3 грамматические (*los amigos es, hemos encontrado con Alejandra, visitamos los museos*) ошибки, что дает нам право оценить работу по данному критерию в 0 баллов. Кроме того, в работе 2 орфографические ошибки (*cotidíaneamente, difíciles*) и 1 пунктуационная (*Te beso*). Работа оценивается в 0 баллов.

Таким образом, в целом за личное письмо учащаяся получит 3 балла.

Личное письмо 4

Задание для учащегося

C1 Ha recibido una carta de su amigo español Enrique que escribe:

*... Para mí los amigos son lo primero porque me aceptan así como soy ...
Nos pasamos el día mandándonos mensajes o hablando por el Messenger de temas que nos interesan...*

Y tú, ¿qué piensas de tus amigos? ¿Cómo te pasas el tiempo con tus amigos? ¿Dónde has encontrado tus mejores amigos: en colegio, en club o en equipo deportivo?

... Sabes, acabo de ver una película fantástica ...

¹³ См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de su amigo.
Al final de la carta formule **3 preguntas** al amigo español acerca de la película.

Escriba **100–140** palabras.
Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

Текст 4 выполненного учащейся личного письма (с сохранением языкового оформления)

San-Petersburgo,
04.06.2010

Querido amigo:

¡Te agradezco mucho tu carta! ¿Como estas? Yo estoy muy contenta, porque tu escribes.

Es muy interesante que tu escribes. Contestando a tus preguntas yo puedo decir que para mi mis amigos es todo. Ellos ayudan a mi, cuando yo tengo problemas y si ellos tienen problemas, yo ayudo también. Cuando estamos juntos, nosotros vamos al cine, al teatro o al museos. Cuando hace buen tiempo nos pasamos todo el día en el parque. Yo encuentre mis mejores amigos en mi colegio.

Tu escribes, que acabes de ver una película... ¿Cómo se llama? ¿Te gusta esta película? ¿Es española o no?

Espero tu carta.

Muchos besos,

Nastya

Анализ задания 4

Тип задания: задание с развернутым ответом.

Целесообразность стиля и формат: личное письмо, неформальный стиль общения, базовый уровень.

Рекомендуемое время выполнения: 20 мин.

Требуемый объем: 100–140 слов.

Что ожидается от учащегося?

- дать развернутое сообщение и ответить на все вопросы друга;
- запросить информацию;
- использовать неофициальный стиль;
- соблюдать формат неофициального письма;
- соблюдать лексико-грамматические, орфографические и пунктуационные нормы испанского языка.

Комментарии к личному письму

Объем данного письма соответствует требованиям.

Оценивая работу по **первому критерию** – решение коммуникативной задачи, мы должны ответить на следующие вопросы¹⁴.

1. отражает ли содержание все аспекты, указанные в задании?
2. выбрано ли стилевое оформление правильно, с учетом цели высказывания и адресата (для личного письма – это неофициальный стиль)?
3. соблюдены ли принятые в языке нормы вежливости?
4. соблюден ли требуемый объем высказывания?

¹⁴ См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

Детализируя первый вопрос, необходимо сформулировать все аспекты содержания, которые должен раскрыть в своем личном письме экзаменуемый. Для этого надо проанализировать письмо-стимул и дополнительное задание, которое дается после него. В результате получится следующий список¹⁵ (будем сразу отмечать, отражен ли этот аспект содержания в анализируемой работе и насколько полно он отражен).

Аспект 1. Есть ли ответ на вопрос, что думает адресат о своих друзьях? – Да: «Contestando a tus preguntas yo puedo decir que para mi mis amigos es todo. Ellos ayudan a mi, cuando yo tengo problemas y si ellos tienen problemas, yo ayudo también».

Аспект 2. Есть ли сообщение о том, как он проводит время с друзьями? – Есть: «Cuando estamos juntos, nosotros vamos al cine, al teatro o al museos. Cuando hace buen tiempo nos pasamos todo el dia en el parque».

Аспект 3. Есть ли сообщение о том, как автор познакомился со своим другом? – Да, есть: «Yo encuentre mis mejores amigos en mi colegio».

Аспект 4. Умеет ли автор письма запрашивать информацию? (Заданы ли три вопроса другу по переписке?) – Да.

Аспект 5. Ссылка на предыдущие контакты - есть. Благодарность за полученное письмо - есть. Надежда на последующие контакты - есть.

Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно.

И, наконец, соответствует ли объем высказывания поставленной задаче и указанным в задании требованиям? – Соответствует.

Подведем итог по критерию содержания: максимально за содержание дается 2 балла, анализируемая работа может быть оценена в 2 балла. В целом содержание работы отражает все аспекты, указанные в задании.

Второй критерий, по которому оценивается личное письмо, – организация текста.

Оценивая задание по этому критерию, мы должны ответить на следующие вопросы¹⁶.

1. Насколько логично в целом высказывание? – В целом логично.

2. Присутствуют ли средства логической связи и правильно ли они использованы? – Присутствуют, но минимально. Используются в целом правильно.

3. Разделен ли текст на абзацы? – Письмо разделено на абзацы, абзацы выделены красной строкой.

4. Соответствует ли оформление текста нормам, принятым в стране изучаемого языка?

Этот последний вопрос требует детализации.

А. Обращение на отдельной строке – соответствует.

Б. Завершающая фраза на отдельной строке – соответствует.

В. Подпись на отдельной строке – соответствует.

Г. Краткий адрес автора (город) в правом верхнем углу – соответствует.

Д. Дата – соответствует.

Подведем итоги по критерию организации текста: максимальный балл по данному критерию – 2 балла, учащаяся получит 2 балла.

Третий критерий, по которому оценивается личное письмо, – языковое оформление текста. Оценивая работу по этому критерию, мы должны отметить соответствие текста лексическим, грамматическим, орфографическим и пунктуационным нормам испанского языка. При выставлении максимального балла в работе допускается не более 2 негрубых лексико-грамматических ошибок и не более 2 негрубых орфографических и пунктуационных ошибок. Оценивание работы в 1 балл возможно при наличии не более 4 лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста, и не более 4 орфографических и пунктуационных ошибок, не затрудняющих коммуникацию. В данной работе более 4 лексико-грамматических ошибок (estoy muy contenta, porque tu escribes; amigos es todo; ellos ayudan a mi; yo ayudo; al museos; nos pasamos todo el dia), что дает нам право оценить работу

¹⁵ См. дополнительные схемы оценивания.

¹⁶ См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

по данному критерию в 0 баллов. Кроме того, есть орфографические ошибки (¿como?, estas, día, yo encontre).

Таким образом, в целом за личное письмо учащаяся получит 4 балла.

ЗАДАНИЕ 8. Выполните это задание C1 сами – напишите письмо Пилар, которое бы отвечало всем требованиям коммуникативного задания. Прокомментируйте его.

ЗАДАНИЕ 9. Скажите, какие умения проверяются в личном письме. Овладение какими из них представляется вам наиболее сложным (исходя из личного опыта, опыта обучения школьников, анализа представленных работ)

ЗАДАНИЕ 10. Прочитайте задание для учащегося и составьте к нему дополнительную схему оценивания. (См. приложение 7.)

C1

Ha recibido una carta de su amigo español Enrique que escribe:

Cada vez más jóvenes se dedican a la protección del medio ambiente. ¿Me puedes contar, por favor, cómo la gente joven de Rusia participa en la protección de la naturaleza? ¿Os apoya en vuestras acciones la administración local y los miembros de las familias? ¿Existe algún movimiento ecológico en el lugar donde vives? ¿Te gustaría iniciar algún otro?

Ahora estoy muy feliz porque al final tengo aprobados todos los exámenes....

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Enrique. Al final de la carta formule sus preguntas a la amiga española acerca de sus planes para las próximas vacaciones.

Escriba 100–140 palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

ЗАДАНИЕ 11. Выберите в приложениях 2–4 дополнительную схему оценивания к любому еще не проанализированному заданию C1 и попробуйте на этой основе создать задание (дайте письмо-стимул и установку на запрос информации).

ЗАДАНИЕ 12. Изучите задание и дополнительную схему оценивания к нему. Какой аспект содержания отсутствует (или сформулирован неверно) в данной работе, в какой графе дополнительной схемы следует поставить минус (неверно/не выполнено) или плюс-минус (частично неверно/частично не выполнено)

Задание для учащегося

C1

Ha recibido una carta de su amiga española Pilar que escribe:

...No creo que tenga problemas a la hora de elegir la futura carrera porque me gusta estudiar lenguas extranjeras, conocer tradiciones y costumbres de otros países. En futuro pienso trabajar de intérprete o profesora de idiomas extranjeros. Y tú, ¿has pensado ya en qué vas a ser en futuro? ¿Qué carrera vas a hacer? ¿Por qué la has elegido?

He nacido y he vivido siempre en España. Me gustaría ver el mundo...

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Pilar. Al final de la carta formule sus preguntas a la amiga española acerca de los viajes que piensa hacer.

Escriba 100–140 palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

Дополнительная схема, критерий «решение коммуникативной задачи»:

Объем высказывания соответствует поставленной задаче: 90-154 слова

Аспект 1. Ответ на вопрос о выборе будущей профессии, дан	
Аспект 2. Ответ на вопрос о выборе учебного заведения, дан	
Аспект 3. Ответ на вопрос, почему выбрал именно эту профессию, дан	
Аспект 4. Три вопроса о путешествии заданы	
Аспект 5. Нормы вежливости соблюдены: ссылка на предыдущие контакты; благодарность за полученное письмо; надежда на последующие контакты.	
Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно: обращение, завершающая фраза, подпись автора в соответствии с неофициальным стилем	

Текст личного письма учащейся (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Bashkortostán, 3 de febrero 2009

Querida Pili:

He leído tu carta donde escribes sobre tu futura carrera. Yo comparto tu elección y a mí también me gusta la profesión de intérprete. Es muy actual y moderna. Encuanto a mi, todavía no he elegido mi futura profesión. Pero a mi me gusta el trabajo de guía de turismo. Me fascina huir de la rutina de la vida cotidiana. Soy dada a conocer países, nuevos lugares, gente... Quisiera visitar China, Grecia, Africa, para ver sus patrimonios monumentales: muralla china, la Acrópolis de Atenas. Y tú, ¿qué países quieres visitar? ¿Qué lenguas vas a estudiar? ¿Por que los has elegido?

Escribeme,

Antonina Petrova.

ЗАДАНИЕ 13. Изучите задание и дополнительную схему оценивания к нему. Какой аспект содержания отсутствует (или сформулирован неверно) в данной работе, в какой графе дополнительной схемы следует поставить минус (неверно/не выполнено) или плюс-минус (частично неверно/частично не выполнено)?

Дополнительная схема, критерий «решение коммуникативной задачи»:

Объем высказывания соответствует поставленной задаче: 90-154 слова

Аспект 1. Ответ на вопрос о выборе будущей профессии, дан	
Аспект 2. Ответ на вопрос о выборе учебного заведения, дан	
Аспект 3. Ответ на вопрос, почему выбрал именно эту профессию, дан	
Аспект 4. Три вопроса о путешествии заданы	
Аспект 5. Нормы вежливости соблюдены: ссылка на предыдущие контакты; благодарность за полученное письмо; надежда на последующие контакты.	
Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно: обращение, завершающая фраза, подпись автора в соответствии с неофициальным стилем	

Текст личного письма учащейся (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Sochi, Rusia
14.02.2009

¡Un saludo, Pilar!

Ahora estoy de vacaciones viajando por Europa y tratando de comprender a si misma. Para mi la pregunta sobre mi destino todavía está abierta. Pero yo sé que me interesa la psicología. Es muy necesario para mí comprender por que mi amigo hace una cosa o otra. También me encanta inventar historias irreales. Puede ser que trataré de escribir guiones.

En este momento estoy en un café con una vista panorámica a toda la ciudad. Brilla el sol, la hierba es muy verde, hoy es el día de San Valentino, y estoy en la ciudad más romántica del mundo. Pero... ¿Por qué no estás aquí conmigo? Como yo recuerdo, te gustaría viajar por el mundo. ¿Cuales países quieres visitar y por que? ¿Dónde ya estuviste? ¿Si te gustaría viajar conmigo, adónde viajaríamos. Besos

Stasia

ЗАДАНИЕ 14. Изучите задание и дополнительную схему оценивания к нему. Какой аспект организации текста отсутствует (или нарушен) в данной работе, в какой графе доп.схемы следует поставить минус (неверно/не выполнено) или плюс-минус (частично неверно/частично не выполнено)?

Дополнительная схема по критерию «Организация текста»:

- а). логичность ();
- б). деление на абзацы ();
- в). средства логической связи ();
- г). обращение (на отдельной строке) ();
- д). завершающая фраза (на отдельной строке) ();
- е). подпись (на отдельной строке) ();
- ж). адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий) ();
- з) дата под адресом ().

Текст личного письма учащейся (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Nizhniy Nyvgorod, Rusia,
30 de enero 2009

¡Hola Pilar! Pienso que tu elección es muy buena y va bien con tu personalidad y tu carácter.

Yo pensaba mucho sobre mi futuro y sobre mi carrera. De un lado pienso que me irá bien un trabajo de diseñadora por que me gusta mucho hacer diferentes prendas de Alta Costura, pero de otro lado me fascina ser un médico. Me gusta mucho ayudar a la gente que me rodea, es una profesión muy noble y generosa. Pero mi mamá quiere que yo sea actriz. Pero me indigna esta profesión por que casi todos los actores tienen ataques de nervios y ellos no tienen tiempo para su propia familia. Y yo tengo una voz muy viva, bonita y sonora, y los actores tienen problemas con voz.

¿Y qué viajes planificas al futuro? ¿Para qué?

Escríbeme, tu amiga Tatiana

ЗАДАНИЕ 15. Оцените данный отрывок работы по критерию «Языковое оформление текста». Пользуйтесь схемами оценивания выполнения заданий раздела «Письмо».

Текст личного письма учащейся (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

...Has escrito mucho sobre tus amigos. Me alegra mucho de que os pasáis bien el tiempo juntos

¿Qué puedo decir sobre los míos? Por supuesto, mis amigos son muy importantes para mí. No puedo decir que nuestras relaciones son ideales, pero los quiero y estoy contenta de estar con ellos. Pasamos el tiempo muy diferentemente. A veces vamos al cine o café, paseamos por la ciudad, vamos a la finca. Con mis amigos del equipo deportivo vamos a montar a caballo. Los últimos son bastante íntimos amigos para mí, pero no puedo decir quienes son los mejores. Pienso que la mejora es una de mi clase

Has escrito también sobre una película nueva. ¿Cómo piensas, me gustara? ¿Sobre qué es? Ya estoy muy interesada. ¿Qué actores famosos se puede ver allí? ¿Y quién te dijo sobre ella?

Espero por tu respuesta y sin más por el momento, me despido.

Un abrazo fuerte de tu amiga,

Olga

ЗАДАНИЕ 16. Проанализируйте еще две выполненные учащимися работы (задания C1), используя в качестве образца вышеприведенные комментарии (см. задание 7). Используйте дополнительные схемы оценивания (найдите их в приложении 2).

C1 Ha recibido una carta de su amiga española Pilar que escribe:

...No creo que tenga problemas a la hora de elegir la futura carrera porque me gusta estudiar lenguas extranjeras, conocer tradiciones y costumbres de otros países. En futuro pienso trabajar de intérprete o profesora de idiomas extranjeros. Y tú, ¿has pensado ya en qué vas a ser en futuro? ¿Qué carrera vas a hacer? ¿Por qué la has elegido?

He nacido y he vivido siempre en España. Me gustaría ver el mundo...

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Pilar. Al final de la carta formule sus preguntas a la amiga española acerca de los viajes que piensa hacer.

Escriba 100–140 palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

РАБОТА 1

Текст выполненного учащейся личного письма (с сохранением языкового оформления)

¡España, Madrid, c/Rosas, 4-56

26.01.2009 Querida Pilar:

¡Muchas gracias por tu carta! Perdona por no haberte contestado antes, pero estuve en un viaje y no tuve la posibilidad de enviarte la respuesta.

Pues, claro que ya he pensado en que voy a ser en futuro. Como a ti me interesan las lenguas extranjeras y así, quisiera relacionar mi futura profesión con los idiomas. Quisiera además estudiar la cultura de diferentes países del mundo. Como tu sabes, ¡no esta renido!

Estoy ahora eligiendo la Universidad donde podría seguir mis estudios después del colegio. Unas me hacen mella, pero ingresar a estas universidades parece los cuentos de la lechera. Esto tiene mal arreglo... Pero pude encontrar la Universidad por mi gusto. No será fácil hacer todos los exámenes, pero quizá pueda ingresar! Es la Universidad pedagógica, o sea, mi carrera sera de profesor, de traductor o de lingüista. Así podre cumplir mis sueños estudiando el idioma y la cultura del país extranjero y además, puede ser, podre transmitir dar los conocimientos recibidos a otra gente¿Y tú, que Universidad has elegido?¿Vas a estudiar en España o prefieres estudiar el idioma extranjero en otro país? Espero tu respuesta. Un abrazo fuerte.

Natalia

РАБОТА 2

Текст личного письма учащейся (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscú, Rusia

30 de enero, 2009

¡Querida Pilar!

Muchas gracias por tu carta. Fue un placer recibirla. Estoy muy alegre por ti, porque ya sabes lo que quieres hacer en el futuro. A mi modo de ver trabajar como profesora de lenguas extranjeras es una buena opción. Con este trabajo podrás conseguir hacer una carrera brillante. Estoy segura que tus sueños se realizarán.

En cuanto a mi, todavía no sé qué hacer con mi futuro. Estoy muy confundida de lo que quiero hacer en mi vida. De un lado tengo muchas opciones, de otro lado ningún trabajo me parece agradable. De verdad, me encantará ser fotógrafo profesional. Pero es un trabajo muy duro y es difícil conseguir éxito en esta carrera. Espero que la suerte está al lado mío. También me gusta la opción de trabajar en el negocio del turismo. Igual que a ti, me fascina viajar por el mundo.

Me gustaría saber ¿en qué país te gustaría trabajar más y por qué? ¿Por qué todavía no has viajado por el mundo?

¡Qué tengas suerte en tu carrera futura! Espero tu respuesta. ¡Qué te vaya bien!

Besos.

Anastacia.

ЗАДАНИЕ 17. Прочитайте и обсудите задания и комментарии к личному письму. Согласны ли вы с ними? Можете ли вы что-либо добавить к ним?

Задание для учащегося

C1

Ha recibido una carta de su amiga española Marisol que escribe:

...En España hay jóvenes que quieren independizarse de los padres cuanto antes. Hay otros que viven cómodamente con los padres hasta la edad de 30 años. ¿Qué pensáis tus amigos y tú acerca de la convivencia de los jóvenes con su familia? ¿A qué edad te parece más razonable independizarse de los padres? ¿Es fácil para los jóvenes rusos alquilar un piso?

¡Ah! Se me ha olvidado decirte que acabo de volver del viaje por las islas Canarias...

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Marisol. Al final de la carta formule tres preguntas a la amiga española acerca de su viaje a las islas Canarias.

Escriba 100–140 palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

Текст выполненного учащейся личного письма (с сохранением языкового оформления)

Rusia, Piatigorsk, 14 de marzo de 2009

¡Hola, Marisol!

Acabo de recibir tu carta. Gracias por tu respuesta.

Sabes, mi mejor amiga quiere vivir sola, me parece que es un poco temprano porque tiene solo 17 años. Me parece que la edad más adecuada para la independización de los padres es 20 años. Pero de otro lado si ella va a vivir toda su vida dependiendo de los padres, no podrá buscar trabajo y encontrar a su marido. En nuestro tiempo es muy difícil porque ahora en todo el mundo hay una crisis economista y todo es caro. Pero por ejemplo yo quiero tener mi propio piso y vivir allí con mi propia familia.

Yo tengo para ti unas preguntas, según tu última carta acabas de volver de las islas Canarias... ¿Pues por qué tú has elegido las islas Canarias? ¿Te gustaría volver allí otra vez? ¿Qué te gustaría más de tu viaje? Vale, seguimos en contacto,

Lisa

Анализ задания

Тип задания: задание с развернутым ответом.

Целесообразность стиля и формат: личное письмо, неформальный стиль общения, базовый уровень.

Рекомендуемое время выполнения: 20 мин.

Требуемый объем: 100–140 слов.

Что ожидается от учащегося?

- дать развернутое сообщение и ответить на все вопросы друга;
- запросить информацию;
- использовать неофициальный стиль;
- соблюдать формат неофициального письма;
- соблюдать лексико-грамматические, орфографические и пунктуационные нормы испанского языка.

Комментарии к личному письму (в примерах сохранена орфография учащейся)

Требуемый объем выдержан, работа подлежит проверке.

Личное письмо оценивается по трем критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста и языковое оформление. Оценивая **первый критерий** – решение коммуникативной задачи, мы должны ответить на следующие вопросы¹⁷.

1. Отражает ли содержание все аспекты, указанные в задании?
2. Выбрано ли стилевое оформление правильно с учетом цели высказывания и адресата (для личного письма – это неофициальный стиль)?
3. Соблюдены ли принятые в языке нормы вежливости?
4. Соблюден ли требуемый объем высказывания?

Детализируя первый вопрос, необходимо сформулировать все аспекты содержания, которые должен раскрыть в своем личном письме экзаменуемый. Для этого надо проанализировать письмо-стимул и дополнительное задание, которое дается после него. В результате получится следующий список¹⁸ (будем сразу отмечать, отражен ли этот аспект содержания в анализируемой работе и насколько полно он отражен):

Аспект 1. Есть ли сообщение, что учащаяся и ее друзья думают о жизни без поддержки родителей? – Есть частично: «Me parece que la edad más adecuada para la independización de los padres es 20 años». Что думают ее друзья по этому поводу, неясно. Приведено мнение лишь одной подруги, которая хочет жить отдельно от родителей с 17 лет. Это мнение не обобщено.

¹⁷ См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

¹⁸ См. дополнительные схемы оценивания.

Аспект 2. Есть ли сообщение о том, готова ли учащаяся уйти от семьи сразу же после окончания школы? – Есть косвенный ответ: «En nuestro tiempo es muy difícil porque ahora en todo el mundo está el crisis económico y todo es caro. Pero por ejemplo yo quiero tener mi propio piso y vivir allí con mi propia familia».

Аспект 3. Есть ли сообщение, легко ли снять квартиру студентам в России? – Нет.

Аспект 4. Умеет ли автор письма запрашивать информацию? (Заданы ли три вопроса другу по переписке?) – Да.

Аспект 5. Ссылка на предыдущие контакты - есть. Благодарность за полученное письмо - есть. Надежда на последующие контакты - есть.

Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно.

Соответствует ли объем высказывания поставленной задаче и указанным в задании требованиям? – Соответствует.

Подведем итог по критерию содержания: максимально за решение коммуникативной задачи дается 2 балла, анализируемая работа может быть оценена в 1 балл, так как в письме нет ответа на третий вопрос и дан частичный ответ на первый и второй вопросы.

Второй критерий, по которому оценивается личное письмо, – организация текста.

Оценивая задание по этому критерию, мы должны ответить на следующие вопросы¹⁹:

1. Насколько логично в целом высказывание? – В целом, письмо логично, но не совсем понятна фраза. «Me parece que la edad más adecuada para la independización de los padres es 20 años. Pero de otro lado si ella va a vivir toda su vida dependiendo de los padres, no podrá buscar trabajo y encontrar a su marido». Она выпадает из общего контекста. Также нет логического перехода между третьим и четвертым абзацами.

2. Присутствуют ли средства логической связи и правильно ли они использованы? – Присутствуют.

3. Разделен ли текст на абзацы? – Письмо разделено на абзацы, деление логично.

4. Соответствует ли оформление текста нормам, принятым в стране изучаемого языка?

Это последний вопрос требует детализации

А. Обращение на отдельной строке – соответствует.

Б. Завершающая фраза на отдельной строке – не соответствует.

В. Подпись на отдельной строке – соответствует.

Г. Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий) – соответствует не полностью, так как вначале стоит название страны, а затем города (ошибка) и они даны на одной строке с датой.

Д. Дата – соответствует.

Подведем итоги по критерию организации текста: максимальный балл по данному критерию – 2 балла, учащаяся получит 1 балл. Оценка снижена за некоторое нарушение логичности, написание завершающей фразы не на отдельной строке и ошибку в написании краткого адреса.

Третий критерий, по которому оценивается личное письмо, – языковое оформление текста. Оценивая работу по этому критерию, мы должны отметить соответствие текста лексическим, грамматическим, орфографическим и пунктуационным нормам испанского языка. При выставлении максимального балла в работе допускается не более 2 негрубых лексико-грамматических ошибок и не более 2 негрубых орфографических и пунктуационных ошибок. Оценивание работы в 1 балл возможно при наличии не более 4 лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста, и не более 4 орфографических и пунктуационных ошибок, не затрудняющих коммуникацию. В данной работе 2 лексических ошибки (de otro lado, una crisis economista), 1 грамматическая (¿Qué te gustaría

¹⁹ См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

más de tu viaje?) и 1 орфографическая ошибка (por qué). Работа по данному критерию оценивается в 1 балл.

Таким образом, в целом за личное письмо учащаяся получит 3 балла.

ЗАДАНИЕ 18. Прокомментируйте текст нижеприведенного личного письма (задание C1), используя в качестве образца вышеприведенные комментарии к работам (см. приложение 3).

Текст личного письма учащейся (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

8 de febrero, 2009

San Petersburgo, Rusia

Querida Marisol:

¿Cómo va la vida? Te escribo porque eres la única persona que podría ayudarme y dar un consejo útil. Es que me he reñido con mis padres, y a mi modo de ver están simplemente buscando pelos al huevo. Quise ir al cine con mis amigos y no me dejaron hacerlo. Dicen que todavía no soy bastante adulta para ser independiente. Me parece que a los 16 años ya es razonable independizarse de los padres. Claro que no sobreentendiendo que debemos abandonar la familia, pero existen momentos cuando me fastidian y tengo la intención de alquilar un piso y vivir sola. Muy a pesar mío, alquilar un piso no es tan fácil, como parece a primera vista.

Me has escrito que pasarás estas vacaciones en las islas Canarias que ha sido tu sueño. ¿Cómo está tu viaje? ¿Qué tiempo hace allí?

Espero tu respuesta.

Elisa

ЗАДАНИЕ 19. Прочитайте и обсудите задание и комментарии к личному письму. Согласны ли вы с ними? Можете ли вы что-либо добавить к ним? Изучите дополнительную схему оценивания (приложение 4).

Задание для учащегося

C1

Ha recibido una carta de su amigo español Enrique que escribe:

...Mi lugar favorito es la Casa del Libro que es la librería más grande en nuestra ciudad. Allí tienen todo lo que busques y más. Me gusta visitar este sitio al menos una vez por semana y ver libros...

¿Qué sitio favorito tienes tú? ¿Es también una tienda o un parque, un cine o un museo? ¿Por qué te gusta y qué puedes hacer allí?

...Ahora estoy buscando en Internet los materiales sobre las maravillas de la naturaleza que será mi trabajo de fin de curso...

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Enrique.

Al final de la carta formule **3 preguntas** al amigo español acerca de su trabajo final.

Escriba **100–140** palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

Текст выполненного учащимся личного письма (с сохранением языкового оформления)

Min-Vodi, 8 de junio de 2009

Querido Enrique:

Acabo de recibir tu carta. Muchos gracias. Mi lugar favorito es el Museo en nuestra ciudad. Claro este museo no es grande, pero en el museo hay muchas cosas interesantes y hermosas. Allí puede ver copias de los trabajos de los pintores más famosos rusos. Por ejemplo los cuadros de Levitan. Sus cuadros son muy vivos. Me gusta visitar este museo al menos dos o tres veces por la semana y ver cuadros. También me gusta pasear por el parque. En nuestra ciudad el parque es muy pequeño, pero es muy bonito. Me gusta pasear por el parque, porque por el parque yo paseo con mis amigos. En nuestro parque hay mucha gente, muchos niños. En nuestro parque crecen los árboles. ¿cómo fue tu trabajo final? ¿En qué trabajaste? ¿Te gusta ese trabajo?

Разбор работы

Личное письмо оценивается по трем критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста и языковое оформление. Оценивая решение коммуникативной задачи, мы должны ответить на следующие вопросы²⁰.

1. Отражает ли содержание все аспекты, указанные в задании?
2. Выбрано ли стилизовое оформление правильно, с учетом цели высказывания и адресата (для личного письма – это неофициальный стиль)?
3. Соблюдены ли принятые в языке нормы вежливости?
4. Соблюден ли требуемый объем высказывания?

Детализируя первый вопрос, необходимо сформулировать все аспекты содержания, которые должен раскрыть в своем личном письме экзаменуемый. Для этого надо проанализировать письмо-стимул и дополнительное задание, которое дается после него. В результате получится следующий список²¹ (будем сразу отмечать, отражен ли этот аспект содержания в анализируемой работе и насколько полно он отражен):

Аспект 1. Есть ли сообщение, о любимых местах в городе? – Есть: «Mi lugar favorito es el Museo en nuestra ciudad... También me gusta pasear por el parque...»

Аспект 2. Есть ли ответ на вопрос, является ли любимым местом в городе магазин, музей или парк как у испанского друга. – Нет.

Аспект 3. Есть ли сообщение, почему эти места в городе являются любимыми? – Есть: «Allí puede ver copias de los trabajos de los pintores más famosos rusos. Por ejemplo los cuadros de Levitan. Sus cuadros son muy vivos. Me gusta visitar este museo al menos dos o tres veces por la semana y ver cuadros... En nuestra ciudad el parque es muy pequeño, pero es muy bonito. Me gusta pasear por el parque, porque por el parque yo paseo con mis amigos. En nuestro parque hay mucha gente, muchos niños».

Аспект 4. Сделан ли запрос о финальном учебном проекте в школе о чудесах природы? – Да, заданы 3 вопроса: «¿cómo fue tu trabajo final? ¿En qué trabajaste? ¿Te gusta ese trabajo?».

Аспект 5. Ссылка на предыдущие контакты - есть. Благодарность за полученное письмо - есть. Надежда на последующие контакты - нет.

Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано неправильно. Подпись отсутствует.

Соответствует ли объем высказывания поставленной задаче и указанным в задании требованиям? – Соответствует.

Подводя итог по критерию содержания: максимально за решение коммуникативной задачи дается 2 балла, анализируемая работа может быть оценена в 1 балл, так как отсутствуют завершающая фраза и подпись.

²⁰ См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

²¹ См. дополнительные схемы оценивания.

Второй критерий, по которому оценивается личное письмо, – организация текста. Оценивая задание по этому критерию, мы должны ответить на следующие вопросы²².

1. Насколько логично в целом высказывание? – В целом, письмо логично, но желательно было перед последним абзацем, когда задаются вопросы другу по переписке, сделать какой-то мостик от одного абзаца к другому и упомянуть, что в письме друга говорится что-то о финальном проекте в школе.
2. Правильно ли использованы средства логической связи? – Присутствуют, использованы правильно, но минимально.
3. Разделен ли текст на абзацы? – Письмо разделено на абзацы, но целесообразно выделить ответы автора на запрос испанского друга в отдельный абзац.
4. Соответствует ли оформление текста нормам, принятым в стране изучаемого языка?

Этот последний вопрос требует детализации:

А. Обращение на отдельной строке – соответствует.

Б. Завершающая фраза на отдельной строке – не соответствует, так как отсутствует.

В. Подпись на отдельной строке – не соответствует, так как отсутствует.

Г. Адрес автора в правом верхнем углу (краткий) – присутствует.

Д. Дата – есть, но не на отдельной строке.

Подведем итоги по критерию организации текста: максимальный балл по данному критерию – 2 балла, учащийся получит 1 балл. Оценка снижена за отсутствие подписи и недостатки в логическом оформлении.

Третий критерий, по которому оценивается личное письмо, – языковое оформление текста.

Оценивая работу по этому критерию, мы должны отметить соответствие текста лексическим, грамматическим, орфографическим и пунктуационным нормам испанского языка. При выставлении максимального балла в работе допускается не более 2 негрубых лексико-грамматических ошибок и не более 2 негрубых орфографических и пунктуационных ошибок. Оценивание работы в 1 балл возможно при наличии не более 4 лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста, и не более 4 орфографических и пунктуационных ошибок, не затрудняющих коммуникацию. В данном письме очень бедный словарный запас и используются примитивные грамматические конструкции. Кроме того, в письме более 4 лексико-грамматических ошибок: «Muchos gracias» – гр., «nuestro ciudad» – гр., «en museo hay»- гр., «Allí puede ver copias» – гр., «Sus cuadros es muy vidas» – лекс., «al menos dos o tres veces por la semana» – лекс. Фразы «Me gusta pasear por el parque, porque por el parque yo paseo con mis amigos. En nuestro parque hay mucha gente, muchos niños. En nuestro parque crecen los arboles» показывают очень бедный словарный запас даже для базового уровня. Это позволяет выставить 0 баллов за языковое оформление текста.

Общая оценка за личное письмо – 2 балла.

ЗАДАНИЕ 20. Изучите задание (см. задание 18). Изучите дополнительную схему оценивания. Прочитайте и проанализируйте следующую работу и оцените ее.

²² См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

08.06.2009 Moscú

¡Hola Enrique!

Estoy muy feliz de recibir tu carta y quiero contestarte en seguida. Creo que los libros son los amigos de la gente. Me gusta leer mucho y pienso que esta cosa es más importante en nuestra vida. ¿Qué libros lees habitualmente? Yo tengo una librería pequeña en mi casa y por eso no tengo que ir a ninguno sitio para tomar algún libro. Mi sitio favorito es un café cerca de mi casa. Estudio mucho y este café es un lugar maravilloso para descansar bien. Pero también me gusta visitar cine o museo. Suelo ir de compras. Y tu, ¿cómo descansas? Me gusta ir al museo por que puedo conocer a muchas cosas nuevas allí, Internet es llena de mucha información. Creo que tu buscarás todo lo que quieres sobre nuestra naturaleza. Yo estoy muy feliz de que termines el curso. Pienso que seras chica muy erudita. Termino de escribir, tengo mucho trabajo ahora. Espero tu carta.

Tu Sasha.

ЗАДАНИЕ 21. Работа в группах. На основе общих критериев оценивания выполнения заданий раздела «Письмо» и дополнительных схем оценивания составьте краткие рекомендации для экспертов, что и как учитывать при проверке личного письма.

ЗАДАНИЕ 22. Предложите вашим учащимся написать личное письмо в соответствии со следующим заданием. Составьте дополнительную схему оценивания (см. приложение 7). Проанализируйте на ее основе выполненные работы, выберите лучшую и худшую и обсудите их с коллегами с точки зрения содержания и организации текста.

Задание для учащегося

C1

Ha recibido una carta de su amiga española Pilar que escribe:

Uno de mis amigos ha sido invitado a pasar unos días en Moscú este verano. Será su primer viaje a Rusia. ¿Qué lugares de interés y monumentos históricos le puedes recomendar que visite? ¿Cuáles son tus favoritos?

Estoy seguro de que en Moscú hay lugares de diversión para los jóvenes. ¿A dónde podría ir para pasar bien el tiempo?

A propósito, es aficionado a practicar deportes.

Escriba la carta de respuesta contestando las preguntas de Pilar. Al final de la carta formule tres preguntas a la amiga española acerca de las modalidades de deporte que prefiere ella y sus amigos. Escriba **100–140** palabras.

Recuerde las reglas de escribir cartas personales.

ЗАДАНИЕ 23. Составьте два задания для учащихся для написания личного письма по любой теме, взятой из школьного стандарта по иностранным языкам для старшей школы общеобразовательных учреждений. Разработайте к ним дополнительную схему оценивания. Подготовьте учащихся к написанию личного письма с учетом требований дополнительной схемы оценивания заданий.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Какие умения проверяет задание C1?
2. Какие стратегии используются учащимися при выполнении задания C1?
3. Каковы критерии оценивания задания C1?

4. Какие пункты включены в дополнительную схему оценивания задания С1? От чего зависит набор этих пунктов? Какие из них определяются типом задания «Личное письмо», а какие зависят от содержания письма-стимула? Какие еще пункты задания С1 учитываются при составлении задания?
5. Какие типичные ошибки допускают учащиеся в задании С1? Как можно предотвратить эти ошибки?
6. Когда назначается третья проверка работы учащегося?

РЕФЛЕКСИЯ

1. Легко или трудно было вам оценивать задание С1? Почему?
2. Какие задания в данной теме показались наиболее полезными/лишними?
3. Поможет ли ваш новый опыт в оценивании работ ваших учащихся и собираетесь ли вы его внедрять в своей школе?

Тема 2. Технология оценивания задания по письму C2. (Письменное высказывание с элементами рассуждения («Ваше мнение»))

Основные вопросы темы

1. Технология оценивания письменного высказывания с элементами рассуждения (высказывание своего мнения) (C2).
2. Критерии оценивания письменного высказывания с элементами рассуждения (высказывание своего мнения) (C2) в единой шкале оценивания.
3. Дополнительные схемы оценивания для письменного высказывания с элементами рассуждения (высказывание своего мнения) (C2).

Основная литература

1. Кодификатор элементов содержания по испанскому языку для составления контрольно-измерительных материалов единого государственного экзамена 2014 г. – [www. fipi.org](http://www.fipi.org)
2. Спецификация экзаменационной работы по иностранным языкам для выпускников XI(XII) классов общеобразовательных учреждений 2014 г. – www. fipi.org
3. Федеральный компонент государственных образовательных стандартов начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования. – М.: Астрель, 2004.
4. Вербицкая М.В., Махмурян К.С. Методическое письмо об использовании результатов единого государственного экзамена 2009 года в преподавании иностранных языков в образовательных учреждениях среднего (полного) общего образования. – www. fipi.org
5. Макнамара Т. Языковое тестирование. OUP-Relod, 2005.
6. Сударь Г.С. Передерий Е.Б. Макачук Е.А. Коренева Е.В. Богданова Е.В. Кузьмина Е.В. Ковригина А.И. Испанский язык. ЕГЭ. Типовые тестовые задания. М.: Экзамен, 2012

Письменное высказывание с элементами рассуждения «Ваше мнение» (C2)

ЗАДАНИЕ 1. Какое из нижеперечисленных умений проверяется в задании C2?

- а) отвечать на запрос информации
- б) запрашивать информацию
- в) аргументировать свою точку зрения
- г) реферировать текст

ЗАДАНИЕ 2. Если учащийся пишет работу по плану задания C2 «Ваше мнение», в какой части ему следует привести иную точку зрения и не согласиться с ней:

- а) во вступлении
- б) в 1 абзаце основной части
- в) во 2 абзаце основной части
- г) в заключении

ЗАДАНИЕ 3. Изучите задание и дополнительную схему оценивания к нему. Какой аспект содержания отсутствует (или сформулирован неверно) в данной работе (в данном отрывке из выполненной работы), в какой графе дополнительной схемы следует поставить минус (неверно/не выполнено) или плюс-минус (частично неверно/частично не выполнено)?

Задание для учащихся

C2 Comente lo que se ofrece.

Miles de dólares que anualmente se invierten en la investigación del espacio cósmico deberían ser usados para resolver problemas en la Tierra.

¿Qué opinión tiene usted y por qué?

Escriba **200 – 250** palabras.

Escriba según el plan:

- haga una introducción planteando el problema en términos generales;
- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

Дополнительная схема оценивания к критерию «Решение коммуникативной задачи»:

- а) объем высказывания соответствует поставленной задаче
- б) вступление – постановка проблемы;
- в) мнение автора с 2-3 аргументами;
- г) противоположная точка зрения с 1-2 аргументами;
- д) объяснения, почему автор не согласен с противоположной точкой зрения (контраргументы);
- е) заключение (вывод).

Текст выполненного учащимся письменного высказывания с элементами рассуждения
(с сохранением языкового оформления)

Una vez avanzado nuevo etapa de su desarrollo, el siglo XXI acarrió consigo grandes logros en la investigación del espacio cósmico. Aunque para seguir investigando, se necesita gran suma del dinero. ¿Puede ser que sería mejor que la gastáramos para resolver los problemas en nuestro planeta?

En mi opinión, merece invertir cualquier suma de dinero para explorar el cosmos. Primero, aquello favorecerá al desarrollo de la ciencia nos brindará la oportunidad exclusiva de prevenir las energías destructoras que podrán causar varias catástrofes en nuestro planeta. Dudo que haya alguien quien no sepa que año tras año los astrólogos ensalzan que hay riesgo de que padezcamos de la caída de los asteroides o de la invasión de los extraterrestres. Sin embargo, investigando haremos que estas amenazas ya no sean tan terribles para nosotros.

Por otro lado, este dinero podría servir para resolver los problemas de enorme trascendencia con las cuales nos chocamos en la Tierra. El hambre, la pobreza son fenómenos que podrían ser exprimidos, si optáramos por gastar el dinero, que anteriormente pensábamos invertir en la exploración del cosmos, para invertirlo en los fondos sociales. También sería útil utilizarlo para procurar plantar cara a las catástrofes ecológicas que nos bombardean a menudo.

Llegando al grano, el problema planteado sigue siendo uno de los más polémicos, pero espero que sea posible encontrar un compromiso y dividir el dinero justamente, para «matar dos pájaros de un tiro» resolviendo ambos problemas.

ЗАДАНИЕ 4. Прочитайте фрагмент выполненного учащимися задания (см. предыдущее задание). Какое из выполненных учащимися вступлений написано правильно?

A.

Anualmente se intervienen miles de millones de dólares en la investigación del espacio cósmico. Hay quienes opinan que este dinero debería ser usado para resolver problemas que tenemos en la Tierra.

B.

Todos sabrán que actualmente en la esfera científico-cósmica que se ocupa de investigar el espacio cósmico se invierte una parte considerable del presupuesto estatal. Pero, ¿es una manera razonable de gastar dinero en la situación actual?

C.

A comienzos del tercer milenio las tecnologías de información van cobrando cada vez más actualidad en el mundo globalizado por su significación e importancia. Para realizar el intercambio informático en la Tierra es necesario que investiguemos el espacio cósmico para lanzar los satélites de comunicación.

ЗАДАНИЕ 5. Прочитайте фрагмент выполненного учащимися задания. Какое из выполненных учащимися заключений написано правильно?

A.

Pero el punto negativo es que haciendo bien a nosotros mismos, dañamos nuestro planeta, aunque tenemos que vivir con él en paz.

B.

En resumidas cuentas, por muy curiosas que sean las investigaciones del cosmos para el adelanto al futuro de viajes en astronaves y vida en Marte, hace falta que primeramente arreglemos los problemas terrestres.

C.

Lo importante es que demos lugar en nuestra vida a la combinación de ambas ideas, metiéndome yo en este asunto, he alcanzado la siguiente conclusión, que lo mejor sería que separemos todo el dinero en varias partes, para que todos los partidarios de partidos estén con las suyas.

Que cada uno se quede con su opinión, porque lo peor sería si empezáramos hoy día una nueva guerra, cuyos gastos podrían costarnos la salida de la, crisis y la total investigación del espacio cósmico.

ЗАДАНИЕ 6. Прочитайте фрагмент выполненного учащимися задания. Какое начало основной части (первый абзац основной части, раскрывающий первый пункт плана в основной части) из приведенных ниже написан правильно с точки зрения критерия «Решение коммуникативной задачи»? Выказали ли учащиеся свое мнение и привели ли два весомых развернутых аргумента в защиту своей позиции?

A.

Igual que la medalla tiene 2 caras, la investigación del espacio cósmico tiene sus altos y bajos. En primer lugar se destaca el problema de enormes gastos: se invierten millones de dólares. A lo largo de casi 40 años transcurridos desde el primer vuelo orbital de 108 minutos de Yuri Gagarin, la cosmonáutica avanzó impetuosamente hacia las actuales expediciones, de muchos meses de duración en las grandes estaciones orbitales. Todo esto encumbra en sí gastos supremos.

B.

La reanimación de la ecología siempre ha sido el asunto que en cualquier ocasión llevará a los resultados provechosos. La inversión a la ecología significa la imposición a la vida de los niños y nietos, que habitarán en el planeta en los 100 años próximos. Si el gobierno hubiese reducido las dotaciones a la esfera aerocósmica al provecho de la ecología los ecólogos habrían podido salvar ya 300 especies de animales y más de 1450 especies de plantas que hoy en día están en peligro de extinción.

C.

En mi opinión, merece invertir cualquier suma de dinero para explorar el cosmos. Primero, aquello favorecerá al desarrollo de la ciencia nos brindará la oportunidad exclusiva de prevenir las energías destructoras que podrán causar varias catástrofes en nuestro planeta. Además gracias a estas investigaciones, recopilando el material y los descubrimientos que se hacen las estaciones orbitales el hombre puede ampliar sus conocimientos en medicina, física, química, etc, y con estos avances podremos mejorar nuestra vida en la Tierra.

ЗАДАНИЕ 7. Прочитайте фрагмент выполненного учащимися задания. Какое продолжение основной части (второй абзац основной части, раскрывающий второй пункт плана в основной части) из приведенных ниже написано правильно с точки зрения критерия «решение коммуникативной задачи»? Привели ли учащиеся иное мнение по обсуждающемуся вопросу?

A.

Pero por otro lado es bien que la gente quiera conocer los enigmas porque estudiar nunca es tarde. Pues la cosa es que vivimos ahora en el mundo de tecnologías y el gobierno logre de modernizarse. Quizás, en el futuro no nos convirtamos todos en los robots y no quedemos sin sus bosques, ni animales.

B.

Es posible que algunos representantes de la sociedad de hoy tengan otro punto de vista, considerando que el cosmos debe convertirse en algo que nos preocupe cada minuto. En este caso voy a apoyar a los que piensen en la actualidad intentando realizar todo lo posible para que la gente no caiga en una depresión mundial y prestar más atención a los problemas económicos.

C.

Según mi opinión, trazando el paralelo con los siglos pasados se puede deducir que cada investigación, expedición, o sea el paso adelante al progreso humano llevaba detrás de sí un montón de dificultades, pero tras superarlas sigue la evolución del ser humano. El que no se arriesga no pasa la mar. Es necesario que sea impuesto el dinero en esta esfera de investigación, ya que según la previsión de un científico ruso Konstantin Tsiolkovski: "El planeta es la cuna de la inteligencia, más no se puede vivir eternamente en la cuna. La humanidad no permanecerá eternamente en la Tierra, pero en pos de la luz y el espacio en un principio penetrará tímidamente más allá de la atmósfera y luego conquistará el espacio cósmico."

D.

Debemos dar la réplica debida a los problemas que surjan alrededor de nosotros y es esencial no quedarnos de brazos cruzados volando por las nubes. Opino que si el dinero invertido en las investigaciones del espacio cósmico hubiera sido utilizado para resolver las dificultades económicas del mundo, para salvar a los animales en peligro de extinción, para rescatar a la gente hambrienta en África, para prevenir los ataques terrorista, ahora viviríamos en calma, abundancia y paz.

ЗАДАНИЕ 8. В каком случае мы поставим 1 балл за решение коммуникативной задачи?

- а) если все аспекты, указанные в задании, раскрыты
- б) если некоторые аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью
- в) если содержание отражает не все аспекты, указанные в задании

ЗАДАНИЕ 9. Изучите заполненную дополнительную схему оценивания по критерию «Решение коммуникативной задачи» (приложение 5). Какой общий балл из 3 максимальных вы дадите за данную работу?

- а) 3 балла
- б) 2 балла
- в) 1 балл
- г) 0 баллов

Дополнительная схема оценивания по критерию «Решение коммуникативной задачи»:

Аспект 1. Вступление – постановка проблемы	+
Аспект 2. Мнение автора с 2–3 аргументами	+
Аспект 3. Противоположная точка зрения с 1–2 аргументами	+/-
Аспект 4. Объяснения, почему автор не согласен с противоположной точкой зрения (контраргументы)	+/-
Аспект 5. Заключение с подтверждением позиции автора	+
Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно: соблюдается нейтральный стиль	+

ЗАДАНИЕ 10. Изучите задание и дополнительную схему оценивания к нему (приложение 5). Какой аспект организации текста отсутствует в данном отрывке из выполненной работы, в какой графе дополнительной схемы следует поставить минус (неверно/не выполнено)?

Текст выполненного учащимся письменного высказывания с элементами рассуждения
(с сохранением языкового оформления)

Con el progreso técnico de los últimos años la gente va explorando lo más desconocido y misterioso – el espacio cósmico que resulta ser una de las enigmas del s. XXI. Sí que la ciencia y sus descubrimientos son muy importantes para nuestro futuro porque ayudarán a la colaboración entre países y determinarán nuestro destino.

Pero tomando en cuenta los últimos acontecimientos, o sea la crisis económica y el pleno desempleo, podríamos afirmar que son las condiciones no muy convenientes para esta actividad. La cosa es que a mi parecer las exploraciones cuestan un ojo de la cara y llevan mucho tiempo, esfuerzos y a la vez en la tierra mucha gente espera ayuda humanitaria, los hospitales esperan medicinas, los huérfanos – algunos recursos monetarios. Según mi modo de ver, cuando existen problemas en la tierra no hace falta la exploración que en muchos casos es en vano y la despreocupación por los problemas «de la tierra» puede llevar a graves consecuencias.

ЗАДАНИЕ 11. Что не учитывается при оценивании работы по критерию «Лексика»?

- а) точность в выборе слов и выражений и их соответствие ситуации общения
- б) правильность употребления слов в контексте и правильность лексических сочетаний
- в) написание слов
- г) запас слов и разнообразие используемой лексики

ЗАДАНИЕ 12. Какие из перечисленных видов ошибок учитываются при оценивании работы по критерию «Лексика»?

- а) ошибки в предлогах
- б) ошибки в употреблении предлогов при прямом дополнении-персоне
- в) ошибки в артиклях

ЗАДАНИЕ 13. Что не учитывается при оценивании работы по критерию «Грамматика»?

- а) количество грамматических ошибок
- б) качество ошибок (типичность и уровень сложности)
- в) разнообразие грамматических структур
- г) отдельные неточности в употреблении слов

ЗАДАНИЕ 14. Можно ли поставить 2 балла по критерию «Грамматика», если:

- а) имеются грамматические ошибки (3–5 ошибок в 2–3 разделах грамматики, не затрудняющие понимания);
- б) имеются немногочисленные ошибки, но затрудняющие понимание текста;
- в) встречаются ошибки элементарного уровня?

ЗАДАНИЕ 15. Можно ли поставить 2 балла по критерию «Орфография и пунктуация», если:
а) имеется одна орфографическая ошибка, не затрудняющая понимание текста;
б) имеется несколько орфографических ошибок, но они незначительно затрудняют понимание текста
в) встречаются пунктуационные ошибки, незначительно затрудняющие понимание текста?

ЗАДАНИЕ 16. Прочитайте и обсудите задание и комментарии к письменному высказыванию с элементами рассуждения «Ваше мнение» (C2). Используйте дополнительную схему оценивания (приложение 5). Согласны ли вы с этими комментариями? Можете ли вы что-либо добавить к ним?

Задание для учащихся

C2

Comente lo que se ofrece.

Miles de dólares que anualmente se invierten en la investigación del espacio cósmico deberían ser usados para resolver problemas en la Tierra.

¿Qué opinión tiene usted y por qué?

Escriba **200 – 250** palabras.

Escriba según el plan:

- haga una introducción planteando el problema en términos generales;
- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

Текст выполненного учащимся письменного высказывания с элементами рассуждения
(с сохранением языкового оформления)

En nuestros días el gobierno gasta mucho dinero en la investigación del cosmos. Muchos opinan que este dinero debería ser usado para resolver los problemas de nuestra planeta. Por un lado estoy de acuerdo con los que opinan que es necesario usar este dinero para resolver los problemas mas actuales: el crisis económico, el problema ecológico, medicina. Con la revolución industrial el hombre empezó a influir a la naturaleza negativamente. Hay muchísimas ciudades grandes con fábricas y transporte que contaminan la atmósfera echando residuos tóxicos al aire que respiramos. Se contamina el agua que bebemos, los campos donde crece la cosecha. Cada año más de mil toneladas de polvo industrial y de otros desechos dañinos son tirados a la atmósfera. Las ciudades viven bajo las nubes de humo. Los coches con sus motores son la causa principal de la contaminación en los países industriales. La pérdida de los bosques grandes viola el equilibrio ecológico del planeta. Algunas especies de animales, pájaros, peces y plantas desaparecieron o estan desapareciendo. Los ríos y los lagos se secan. La protección del medio ambiente es una preocupación de todos. Es necesario emprender unas medias eficaces para fundar un sistema internacional de la seguridad ecológica. Pero para resolver este problema es preciso mucho dinero. Hay gente que opina que es más importante gastar este dinero en la investigación del cosmos para desarrollar la ciencia. Concluyendo quisiera decir que la salida cierta de esta situación es siguiente: hay que dividir el dinero y resolver como los problemas del medio ambiente, tanto los problemas del cosmos.

Комментарии к выполненному заданию

Письменное высказывание с элементами рассуждения, в данном случае сочинение-высказывание мнения, оценивается по пяти критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста, лексика, грамматика, орфография и пунктуация.

Однако проверка работы начинается с формального, но важного момента – подсчета количества слов в выполненном задании. Требуемый объем дается в задании для учащегося (С2: 200–250 слов). В п. 11 спецификации даны четкие инструкции на этот счет: «Допустимое отклонение от заданного объема составляет 10%. Если в выполненном задании С2 менее 180 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов. При превышении объема более чем на 10%, т. е. если в выполненном задании С2 более 275 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему. Таким образом, при проверке задания С2 отсчитываются от начала работы 250 слов, и оценивается только эта часть работы». При этом подсчитываются все слова (в том числе предлоги и артикли).

Убедившись в том, что требуемый объем соблюден, переходим к оцениванию выполненного задания.

Оценивая работу по **первому критерию** – решение коммуникативной задачи, мы должны ответить на следующий вопрос²³.

Соответствует ли содержание данного сочинения предложенной коммуникативной задаче? В дополнительной схеме оценивания предлагаются следующие вопросы, которые детализируют содержание данного пункта.

Аспект 1. Есть ли вступление с постановкой проблемы? – Есть, однако автор почти не перефразировал проблему, которая обозначена в инструкции к заданию. Более того, вторая и третья фразы вступления несут практически одну и ту же информацию (третья фраза несколько уточняет вторую).

Аспект 2. Высказано ли мнение автора по проблеме и аргументировано ли оно? – Мнение высказано «Estoy de acuerdo con los que opinan que es necesario usar este dinero para resolver los problemas más actuales...» Что касается аргументации, то она подана несколько сумбурно и не всегда логично. Существующие на земле проблемы перечислены минимально (la crisis económica, ecología, medicina). Далее идет подробный анализ экологических проблем. По другим проблемам аргументации нет, и сами проблемы плохо сформулированы.

Аспект 3. Представлены ли в сочинении другая точка зрения? – Представлена, но с очень слабой аргументацией.

Аспект 4. Есть ли объяснения, почему автор не согласен с другой точкой зрения? – Нет.

Аспект 5. Есть ли заключение с выводом? – Заключение есть, однако оно несколько противоречит содержанию вступления и основной части, так как если раньше говорилось о том, что нужно тратить деньги на решение экономических проблем, экологию и медицину, то в заключении делается вывод о том, что нужно разделить имеющиеся средства и потратить их на защиту окружающей среды и исследования космоса.

Аспект 6. Стилизовое оформление. В высказывании соблюдается нейтральный стиль.

Таким образом, коммуникативная задача выполнена только частично, и содержание сочинения может быть оценено в 1 балл.

Второй критерий оценивания сочинения – организация текста. Основной вопрос: «Соответствует ли организация текста общепринятым правилам?» – необходимо детализировать следующим образом.

2. 1 Есть ли деление на абзацы и правильно ли оно осуществлено? – К сожалению, автор не выделил абзацы.

²³ См. критерии оценивания выполнения заданий С1–С2.

2.2 Логично ли сочинение: выстраиванию логичности препятствует отсутствие деления на абзацы.

2.3 Использование средств логической связи минимально.

В целом по данному критерию будет поставлен 1 балл.

Третий критерий, по которому оценивается письменное высказывание с элементами рассуждения, – это лексическое оформление речи. Оценивая работу по данному критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы.

3.1. Соответствует ли лексика поставленной коммуникативной задаче? – В целом, соответствует;

3.2. Достаточен ли словарный запас, насколько он разнообразен, соответствует ли высокому уровню? – В целом, да. Словарный запас относительно разнообразен, однако наблюдаются неоправданные повторы слов и словосочетаний, например «problema ecológico», «necesario», «atmósfera», «resolver», «usar».

3.3. Соблюдает ли автор правила словообразования, словосочетаемости, правильно ли употреблены слова в конкретном контексте и влияют ли ошибки (если они имеются) на понимание содержания? – В данном сочинении наблюдаются ошибки по употреблению слов в конкретном контексте. Одна ошибка, а именно, в предложении: «Por un lado estoy de acuerdo con los que opinan que es necesario usar este dinero para resolver los problemas mas actuales: el crisis económico, el problema ecológico, medicina.» может повлиять на понимание содержания, так как автор имеет в виду не медицину в целом, а проблемы со здоровьем. Ряд ошибок носит лексический характер: «emprender medias» вместо «emprender medidas», «la salida cierta de esta situación». В данной работе 3 лексических ошибки и есть неоправданные повторы, что дает нам право оценить ее в 1 балл.

Четвертый критерий, по которому оценивается письменное высказывание с элементами рассуждения, – это грамматическое оформление речи. Оценивая ответ по данному критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы.

А. Уместен ли выбор использования грамматических средств в соответствии с целью высказывания? – В целом да.

Б. Насколько разнообразны грамматические средства и соответствует ли их сложность высокому уровню? – Грамматические средства однообразны и не соответствуют высокому уровню. Автор часто использует однотипные грамматические конструкции с неопределенной формой глагола, например, «es necesario emprender», «es necesario usar», избегая употребления сложноподчиненных предложений. Преобладает настоящее время.

В. Насколько правильно и точно использованы грамматические средства? – Наблюдаются ошибки в нескольких разделах грамматики, например в порядке слов: «resolver como los problemas del medio ambiente, tanto los problemas del cosmos» вместо «tanto ... como», в употреблении артиклей и в согласовании рода существительных (nuestra planeta, el crisis) и «influir a la naturaleza» (предлог). Однако в целом данные ошибки не влияют на понимание содержания.

По данному критерию ответ может быть оценен на 2 балла, так как имеется 3 грамматические ошибки и отмечены однотипные грамматические ошибки.

По **пятому критерию** – орфография и пунктуация – работа будет оценена в 1 балл (максимальный балл – 2), так как есть ошибки в орфографии (пропущен целый ряд ударений: (están desapareciendo, días, los problemas mas actuales) и пунктуации (нет запятой после «Por un lado»).

Таким образом, выполнение задания C2 в целом может быть оценено в 7 баллов.

ЗАДАНИЕ 17. Прочитайте и обсудите задание и комментарии к письменному высказыванию с элементами рассуждения «Ваше мнение» (C2). Используйте дополнительную схему оценивания (приложение 5). Согласны ли вы с этими комментариями? Можете ли вы что-либо добавить к ним?

Задание для учащихся

C2 Comente lo que se ofrece.

Para los jóvenes siempre es mejor ir de vacaciones con sus familias...

¿Qué opinión tiene usted y por qué?

Escriba **200 – 250** palabras.

Escriba según el plan:

- haga una introducción planteando el problema en términos generales;
- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

Текст выполненного учащимся письменного высказывания с элементами рассуждения
(с сохранением языкового оформления)

Ahora unos prefieren ir de vacaciones con sus padres otros prefieren ir al lugar donde van sus mejores amigos.

En mi opinión, es más interesante ir de vacaciones con sus padres. Primero, tus padres pueden ayudar; también tu puedes obtener el tiempo fantástico. Si pensar: tu familia y tú... me parece que es fantástico. Segundo, si tu tienes vacaciones con padres – ellos no es problema. Los padres pueden todavía pasear y tú puedes pasear, tener nuevos amigos interesantes, ir al disco - es también fantástico, me parece.

Y en conclusión, yo puedo hablar que si tú estas con los padres, puedes sentir, que eres un niño. Yo pienso, que este es muy-muy bonito.

Por otro lado, estar con amigos es también interesante. Tu puedes ir donde quieres, hacer lo que quieres, comer, beber – que quieres. Pero esto no es bien. Tú puedes tener problemas con salud. Hay personas, quienes quieren estar sólo con sus amigos, pero a pasar tiempo ellos empiezan a llorar, porque quieren ver a sus padres.

En conclusión yo quiero decir que si tú entiendes, que no estas preparando vivir sin padres, no vive sin ellos. Pero si tú vives sin padres, pienses a tu salud. Y también quiero decir que cada uno tiene su opinión.

Комментарии к выполненному заданию

Письменное высказывание с элементами рассуждения, в данном случае сочинение-высказывание мнения, оценивается по пяти критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста, лексика, грамматика, орфография и пунктуация.

Однако проверка работы начинается с формального, но важного момента – подсчета количества слов в выполненном задании. Требуемый объем дается в задании для учащегося (C2: 200 –250 слов). В п. 11 спецификации даны четкие инструкции на этот счет: «Допустимое отклонение от заданного объема составляет 10%. Если в выполненном задании C2 менее 180 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов. При превышении объема более чем на 10%, т. е. если в выполненном задании C2 более 275 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему. Таким образом, при проверке задания C2 отсчитываются от начала работы 250 слов, и оценивается только эта часть работы». При этом подсчитываются все слова (в том числе предлоги и артикли).

Убедившись в том, что требуемый объем соблюден, переходим к оцениванию выполненного задания.

Оценивая работу по **первому критерию** – решение коммуникативной задачи, мы должны ответить на следующие вопросы²⁴.

1. Соответствует ли содержание данного сочинения предложенной коммуникативной задаче? В дополнительной схеме оценивания предлагаются следующие вопросы, которые детализируют содержание данного пункта.

Аспект 1. Есть ли вступление с постановкой проблемы? – Есть, однако автор почти не перефразировал проблему, которая обозначена в инструкции к заданию.

Аспект 2. Высказано ли мнение автора по проблеме и аргументировано ли оно? – Мнение высказано: «En mi opinión, es más interesante ir de vacaciones con sus padres.» Аргументация мнения автора имеется, но выражена примитивными языковыми средствами, что будет оценено по другому критерию.

Аспект 3. Представлены ли в сочинении другая точка зрения – В сочинении представлена другая точка зрения по этой проблеме: «Por otro lado, estar con amigos es también interesante».

Аспект 4. Дана ли аргументация несогласия с другой точкой зрения. Есть попытка аргументации своего несогласия с другой точкой зрения, но она дана не в явном виде и примитивна: «Tu puedes ir donde quieres, hacer lo que quieres, comer, beber – que quieres. Pero esto no es bien. Tú puedes tener problemas con salud».

Аспект 5. Есть ли заключение с выводом? – Заключение есть: « En conclusión yo quiero decir que si tú entiendes, que no esta preparando vivir sin padres, no vive sin ellos. Pero si tú vives sin padres, pienses a tu salud. Y tambien quiero decir que cada uno lo suyo». Однако в нем говорится не об отдыхе с родителями или друзьями, а о совместном проживании детей и родителей. Наблюдается отклонение от первоначальной темы.

Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано верно – нейтральный стиль высказывания.

Таким образом, коммуникативная задача выполнена только частично, и содержание сочинения может быть оценено в 1 балл.

Второй критерий оценивания сочинения – организация текста. Основной вопрос: «Соответствует ли организация текста общепринятым правилам?» – необходимо детализировать следующим образом.

2.1 Есть ли деление на абзацы и правильно ли оно осуществлено? Текст разделен на абзацы, хотя второй и третий абзацы можно объединить в один.

2.2 Логично ли сочинение? – Логика прослеживается.

2.3 Правильно ли использованы средства логической связи? - Средства логической связи есть. Дважды используется коннектор “en conclusión”.

В целом, за недочеты в делении на абзацы по данному критерию будет поставлено 2 балла.

Третий критерий, по которому оценивается письменное высказывание с элементами рассуждения, – это лексическое оформление речи. Оценивая работу по данному критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы.

3.1. Соответствует ли лексика поставленной коммуникативной задаче? – Используется примитивная лексика, недостаточная для выполнения данного уровня задания. Есть лексические ошибки.

3.2. Достаточен ли словарный запас, насколько он разнообразен, соответствует ли высокому уровню? – Словарный запас беден, наблюдаются неоправданные повторы слов, например «me parece», «fantastico», «prefieren ir»... Есть ошибки лексического характера: «obtener el tiempo», «que este es muy-muy bonito», «puedo hablar»...

²⁴ См. критерии оценивания выполнения заданий C1–C2.

По данному критерию работа может быть оценена в 1 балл, так как отмечены 3 лексические ошибки и уровень словарного запаса очень низкий, используются примитивные лексико-грамматические структуры.

Четвертый критерий, по которому оценивается письменное высказывание с элементами рассуждения, – это грамматическое оформление речи. Оценивая ответ по данному критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы.

- А. Уместен ли выбор использования грамматических средств в соответствии с целью высказывания? – Используется ограниченный и примитивный набор грамматических средств.
- Б. Насколько разнообразны грамматические средства и соответствует ли их сложность высокому уровню? – Грамматические структуры, используемые в тексте, не соответствуют высокому уровню. Преобладает настоящее время и инфинитивы.
- В. Насколько правильно и точно использованы грамматические средства? – Наблюдаются ошибки в нескольких разделах грамматики элементарного уровня, например, «ellos no es problema», «este es muy-muy bonito», «no estas preparando», «esto no es bien», «no vive», «pieneses a tu salud», «a pasar tiempo»

По данному критерию ответ может быть оценен на 1 балл, т к отмечены 7 ошибок.

По **пятому критерию** – орфография и пунктуация – работа будет оценена в 0 баллов. (максимальный балл – 2), так как в работе более 4-х ошибок в орфографии (пропущен целый ряд ударений: (tu, tambien, fantastico, opinion; неверное написание: me parece) и пунктуации (необоснованное tipe «ir al disco – es tambien fantastico», « beber – que quieres»).

Таким образом, выполнение задания C2 в целом может быть оценено в 5 баллов.

ЗАДАНИЕ 18. Работа в парах или индивидуально. Найдите дополнительную схему оценивания в приложении 5. Проверьте, проставьте баллы по всем критериям и прокомментируйте следующие письменные высказывания с элементами рассуждения («Ваше мнение») (C2).

Задание для учащихся

C2

Comente lo que se ofrece.

Miles de dólares que anualmente se invierten en la investigación del espacio cósmico deberían ser usados para resolver problemas en la Tierra.

¿Qué opinión tiene usted y por qué?

Escriba **200 – 250** palabras.

Escriba según el plan:

- haga una introducción planteando el problema en términos generales;
- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

Письменное высказывание с элементами рассуждения («Ваше мнение»)
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

РАБОТА 1

Текст выполненного учащимся письменного высказывания с элементами рассуждения
(с сохранением языкового оформления)

Todos sabrán que actualmente en la esfera científico-cósmica que se ocupa de investigar el espacio cósmico se invierte una parte considerable del presupuesto estatal. Pero, ¿es una manera razonable de gastar dinero en la situación actual?

A mi modo de ver, todavía seguimos teniendo demasiados problemas en la Tierra que hace falta resolver lo más pronto posible. Por ejemplo, si no hubiéramos gastado billones de dólares en la esfera aerocósmica a principios del siglo XXI, los habríamos podido invertir en el descubrimiento de alguna medicina eficaz para tratar el SIDA y ahora miles de personas seguirían vivas.

También, apenas que en la Tierra sigan existiendo regiones donde la gente vive en miseria absoluta, por ejemplo, en Africa. Evidentemente sería lógico invertir una parte de recursos existentes en la solución de los problemas de los países subdesarrollados.

Pero, por otro lado, es muy importante que investiguemos lo que está fuera de nuestro planeta, porque trazar el hilo de contacto y colaboración con las civilizaciones extraterrestres siempre ha sido un sueño inalcanzable del ser humano. Los resultados obtenidos en esta esfera nos ayudarían a comprender mejor nuestro planeta.

Pero quiero insistir en que en la Tierra todavía quedan muchos problemas la solución de los cuales tiene que prevalecer ante las ilusiones de contactos con seres extraterrestres. Deberíamos pensar más en la gente simple que necesita ayuda cotidiana más que naves espaciales.

Se puede polemizar mucho acerca de lo que habríamos podido alcanzar si hubiéramos gastado el dinero de otra manera. Pero «agua pasada no mueve el molino», y es importante que en futuro, a la hora de distribuir el presupuesto, comprendamos que «en medio está la virtud».

ЗАДАНИЕ 19. Прочитайте задание для учащегося. Составьте к нему дополнительную схему оценивания.

C2. Comente la afirmación que se ofrece.

La gente mayor afirma que antes los jóvenes se sentían más seguros, más protegidos por el estado.

¿Qué opinión tiene usted y por qué?

Escriba **200 – 250** palabras.

Escriba según el plan:

- haga una introducción planteando el problema en términos generales;
- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

ЗАДАНИЕ 20. Прочитайте задание для учащегося. Составьте к нему план и список ключевых слов и выражений для написания письменного высказывания с элементами рассуждения «Ваше мнение».

C1 Comente lo que se ofrece.

Lo que se opina del deporte profesional, es que es muy traumático y por eso es nada saludable para el hombre.

¿Qué opinión tiene usted y por qué?

Escriba **200 – 250** palabras.

Escriba según el plan:

- haga una introducción planteando el problema en términos generales;
- exponga su opinión personal y aduzca 2-3 argumentos para sostenerla;
- exponga una opinión contraria y aduzca 1-2 razones al respecto;
- muestre su desacuerdo con las afirmaciones anteriores y explique por qué usted no las acepta;
- elabore sus conclusiones reafirmando su opinión.

ЗАДАНИЕ 21. Обсудите в группах наиболее типичные ошибки, которые учащиеся допускали при выполнении задания С2 («Ваше мнение»).

ЗАДАНИЕ 22. Работа в группах. Составьте краткие рекомендации для учащихся, как писать письменное высказывание с элементами рассуждения «Ваше мнение».

ЗАДАНИЕ 23. Работа в группах. На основе общих критериев оценивания выполнения заданий раздела «Письмо» и дополнительных схем оценивания составьте краткие рекомендации для экспертов, что и как учитывать при проверке письменного высказывания с элементами рассуждения «Ваше мнение».

ЗАДАНИЕ 24. Составьте два задания для учащихся для написания письменного высказывания с элементами рассуждения по любой теме, взятой из школьного стандарта по иностранным языкам для старшей школы общеобразовательных учреждений. Разработайте к ним дополнительные схемы оценивания.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Какие умения проверяет задание С2 – («Ваше мнение»)?
2. Какие стратегии должен использовать учащийся для выполнения задания С2 («Ваше мнение»)?
3. Каковы критерии оценивания задания С2 – высказывание мнения?
4. Какие пункты включены в дополнительную схему оценивания задания С2 («Ваше мнение»)?
5. Какие типичные ошибки допускают учащиеся в задании С2 («Ваше мнение»)? Как можно их предотвратить?
6. Когда назначается третья проверка работы учащегося?

РЕФЛЕКСИЯ

1. Легко или трудно было вам оценивать задание С2? Что труднее оценивать: личное письмо или развернутое письменное высказывание с элементами рассуждения «Ваше мнение»? Почему?
2. Какие задания в данной теме показались наиболее полезными/лишними?
3. Вам легче было оценивать работы в парах/группах или индивидуально?
4. Сможете ли вы подготовить учащихся к написанию задания С2 – высказывание мнения? Поможет ли вам в этом умение применять критерии оценивания?
5. Поможет ли ваш новый опыт в оценивании работ ваших учащихся и собираетесь ли вы его внедрять в своей школе?

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1.

Схемы оценивания выполнения заданий раздела «Письмо» (2013 г.) (максимум 20 баллов за весь раздел)

Критерии оценивания выполнения задания С1

(максимум 6 баллов)

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация текста	Языковое оформление текста
	К1	К2	К3
2	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные ответы на все вопросы, заданы три вопроса по указанной теме); стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости.	Высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделен на абзацы; структурное оформление текста соответствует нормам, принятым в стране изучаемого языка.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче; орфографические и пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико-грамматических ошибок или (и) не более 2-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).
1	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании (более одного аспекта раскрыто не полностью или один аспект полностью отсутствует); встречаются нарушения стилевого оформления речи или (и) принятых в языке норм вежливости.	Высказывание не всегда логично; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы нелогично/отсутствует; имеются отдельные нарушения принятых норм оформления личного письма.	Имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста; имеются орфографические и пунктуационные ошибки, не затрудняющие коммуникацию (допускается не более 4-х негрубых лексико-грамматических ошибок или (и) не более 4-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).
0	Задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или (и) не соответствует требуемому объёму.	Отсутствует логика в построении высказывания; принятые нормы оформления личного письма не соблюдаются.	Понимание текста затруднено из-за множества лексико-грамматических ошибок.

Примечание. При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» всё задание оценивается в 0 баллов.

Критерии оценивания выполнения задания С2 (максимум 14 баллов)

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация текста
	К1	К2
3	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании и отраженные в дополнительной схеме оценивания; стилевое оформление речи выбрано правильно (соблюдается нейтральный стиль).	Высказывание логично, структура текста соответствует предложенному плану; средства логической связи использованы правильно; текст разделен на абзацы.
2	Задание выполнено: некоторые аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи.	Высказывание в основном логично, имеются отдельные отклонения от плана в структуре высказывания; имеются отдельные недостатки при использовании средств логической связи; имеются отдельные недостатки при делении текста на абзацы.
1	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; нарушения стилевого оформления речи встречаются достаточно часто;	Высказывание не всегда логично, есть значительные отклонения от предложенного плана; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы отсутствует.
0	Задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объему, или более 30% текста носит непродуктивный характер, текстуально совпадая с опубликованным источником или с другими работами.	Отсутствует логика в построении высказывания; предложенный план ответа не соблюдается.

Баллы	Лексика	Грамматика	Орфография и пунктуация
	К3	К4	К5
3	Используемый словарный запас соответствует поставленной коммуникативной задаче; практически нет нарушений в использовании лексики.	Используются грамматические структуры в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. Практически отсутствуют ошибки (допускаются 1-2 негрубые ошибки).	
2	Используемый словарный запас соответствует поставленной	Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понима-	Орфографические ошибки практически отсутствуют. Текст

	коммуникативной задаче, однако встречаются отдельные неточности в употреблении слов (2-3), либо словарный запас ограничен, но лексика использована правильно.	ние текста (не более 4-х).	разделен на предложения с правильным пунктуационным оформлением.
1	Использован неоправданно ограниченный словарный запас; часто встречаются нарушения в использовании лексики, некоторые из них могут затруднять понимание текста (не более 4-х).	Многочисленны ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но затрудняют понимание текста (допускаются 6-7 ошибок в 3-4 разделах грамматики).	Имеется ряд орфографических и/или пунктуационных ошибок, в том числе те, которые незначительно затрудняют понимание текста (не более 4-х).
0	Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу.	Грамматические правила не соблюдаются, ошибки затрудняют понимание текста.	Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.

Примечание. Критерий «Орфография и пунктуация» в разделе «Письмо» оценивается в 2 балла. При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» все задание оценивается в 0 баллов.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СХЕМА ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ С1 («ЛИЧНОЕ ПИСЬМО»)
(Максимальный балл – 6) (выбор профессии)

ФИО эксперта _____

Код эксперта _____

		НОМЕР БЛАНКА									
Объем высказывания соответствует поставленной задаче: 90-154 слова											
1. Решение коммуникативной задачи (Содержание)	Аспект 1. Ответ на вопрос, какую профессию выбрал автор, дан										
	Аспект 2. Ответ на вопрос о мотивах выбора данной профессии, дан										
	Аспект 3. Ответ на вопрос, где хотел бы продолжить обучение после школы, дан										
	Аспект 4. Три вопроса о планах на путешествие заданы										
	Аспект 5. Нормы вежливости соблюдены: ссылка на предыдущие контакты; благодарность за полученное письмо; надежда на последующие контакты.										
	Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно: обращение, завершающая фраза, подпись автора в соответствии с неофициальным стилем										
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)										
2. Организация	Логичность										
	Деление на абзацы										
	Средства логической связи										
	Обращение на отдельной строке										
	Завершающая фраза на отдельной строке										
	Подпись на отдельной строке										
	Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)										
	Дата под адресом										
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)										
3. Языковое оформление текста. ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)											

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СХЕМА ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ С1 («ЛИЧНОЕ ПИСЬМО»)
(Максимальный балл – 6) (самостоятельная жизнь)

ФИО эксперта

Код эксперта

		НОМЕР БЛАНКА									
Объем высказывания соответствует поставленной задаче: 90-154 слова											
1. Решение коммуникативной задачи (Содержание)	Аспект 1. Ответ на вопрос, каково мнение автора письма и его друзей о самостоятельной жизни, дан										
	Аспект 2. Ответ на вопрос, готов ли автор письма начать жить самостоятельно сразу после школы, дан										
	Аспект 3. Ответ на вопрос о найме квартиры в России для учащихся дан										
	Аспект 4. Три вопроса о планах на путешествие заданы										
	Аспект 5. Нормы вежливости соблюдены: ссылка на предыдущие контакты; благодарность за полученное письмо; надежда на последующие контакты.										
	Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно: обращение, завершающая фраза, подпись автора в соответствии с неофициальным стилем										
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)										
2. Организация	Логичность										
	Деление на абзацы										
	Средства логической связи										
	Обращение на отдельной строке										
	Завершающая фраза на отдельной строке										
	Подпись на отдельной строке										
	Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)										
	Дата под адресом										
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)										
3. Языковое оформление текста. ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)											

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СХЕМА ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ С1 («ЛИЧНОЕ ПИСЬМО») (МАКСИМАЛЬНЫЙ БАЛЛ – 6)

ФИО эксперта

Код эксперта

		НОМЕР БЛАНКА									
Объем высказывания соответствует поставленной задаче: 90-154 слова											
1. Решение коммуникативной задачи (Содержание)	Аспект 1. Ответ на вопрос,										
	Аспект 2. Ответ на вопрос										
	Аспект 3. Ответ на вопрос										
	Аспект 4. Три вопроса о										
	Аспект 5. Нормы вежливости соблюдены: ссылка на предыдущие контакты; благодарность за полученное письмо; надежда на последующие контакты.										
	Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно: обращение, завершающая фраза, подпись автора в соответствии с неофициальным стилем										
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)										
2. Организация	Логичность										
	Деление на абзацы										
	Средства логической связи										
	Обращение на отдельной строке										
	Завершающая фраза на отдельной строке										
	Подпись на отдельной строке										
	Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий)										
	Дата под адресом										
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)										
3. Языковое оформление текста. ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)											

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СХЕМА ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ С1 – «ЛИЧНОЕ ПИСЬМО» (типовая для заполнения)
(МАКСИМАЛЬНЫЙ БАЛЛ – 6)

		НОМЕР БЛАНКА										
Объем высказывания соответствует поставленной задаче: 90-154 слова												
1. Решение коммуникативной задачи (Содержание)	Аспект 1											
	Аспект 2.											
	Аспект 3.											
	Аспект 4.											
	Аспект 5.											
	Аспект 6.											
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)											
2. Организация												
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)											
3. Языковое оформление текста. ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 2)												

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СХЕМА ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ С2
(«ПИСЬМЕННОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ С ЭЛЕМЕНТАМИ РАССУЖДЕНИЯ» («ВАШЕ МНЕНИЕ»)) (Максимальный балл – 14)

ФИО эксперта _____

Код эксперта _____

		НОМЕР БЛАНКА										
Объем высказывания соответствует поставленной задаче: 180–275 слов.												
Высказывание носит продуктивный характер												
1. Решение коммуникативной задачи (Содержание)	Аспект 1. Вступление – постановка проблемы											
	Аспект 2. Мнение автора с 2–3 аргументами											
	Аспект 3. Противоположная точка зрения с 1–2 аргументами											
	Аспект 4. Объяснения, почему автор не согласен с противоположной точкой зрения (контраргументы)											
	Аспект 5. Заключение с подтверждением позиции автора											
	Аспект 6. Стилизовое оформление выбрано правильно: соблюдается нейтральный стиль											
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 3)											
2. Организация	Логичность											
	Деление на абзацы											
	Использование средств логической связи											
	ИТОГОВЫЙ БАЛЛ (максимальный балл – 3)											
3. ЛЕКСИКА (максимальный балл – 3)												
4. ГРАММАТИКА (максимальный балл – 3)												
5. ОРФОГРАФИЯ И ПУНКТУАЦИЯ (максимальный балл – 2)												

**Порядок определения процента текстуальных совпадений
в задании C2**

При оценивании задания C2 особое внимание уделяется способности экзаменуемого продуцировать развёрнутое письменное высказывание. Если более 30% ответа носит непродуктивный характер (т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником), то выставляется 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» и, соответственно, всё задание оценивается в 0 баллов.

Текстуальным совпадением считается дословное совпадение отрезка письменной речи длиной 10 слов и более.

Выявленные текстуальные совпадения суммируются и при превышении ими 30% общего числа слов в ответе, работа оценивается в 0 баллов.

Порядок подсчета слов в заданиях раздела «Письмо»

При оценивании заданий раздела «Письмо» (C1–C2) следует учитывать такой параметр, как объем письменного текста, выраженный в количестве слов. Требуемый объем для личного письма C1 – 100–140 слов; для развернутого письменного высказывания C2 – 200–250 слов. Допустимое отклонение от заданного объема составляет 10%. Если в выполненном задании C1 менее 90 слов или в задании C2 менее 180 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов. При превышении объема более чем на 10%, т. е. если в выполненном задании C1 более 154 слов или в задании C2 более 275 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему. Таким образом, при проверке задания C1 отсчитываются от начала работы 140 слов, задания C2 – 250 слов, и оценивается только эта часть работы.

При определении соответствия объема представленной работы вышеуказанным требованиям считаются все слова, начиная с первого слова по последнее, включая вспомогательные глаголы, предлоги, артикли, частицы. В личном письме адрес, дата, подпись также подлежат подсчету. При этом:

- сложные временные (аналитические) формы глаголов считаются за одно слово: *he escrito, había estudiado, habré leído, habría hecho*;
- местоименные формы глаголов считаются за одно слово (безличное значение, возвратный глагол, пассивное значение): *se dice, me llamo, se venden*.
- числительные, выраженные цифрами, например 1; 25; 2009; 126204 и т. п.; даты, записанные цифрами, например 5-03-09 (5/03/09), считаются как одно слово;
- сокращения, например EE UU, JJ OO, считаются как одно слово;
- сложные слова типа *obra maestra, punto clave* считаются как одно слово;
- топонимы, состоящие из нескольких элементов, например *Nueva York, Buenos Aires* и т. п., считаются как одно слово;
- слова *don, doña, San*, употребляемые перед именем собственным, считать с ним одним словом: *San Petersburgo, don Francisco, doña Perfecta*.

Указания по проверке ответов на задания в бланке № 2 (раздел «Письмо») на едином государственном экзамене по иностранным языкам

Указания предназначены для членов предметных комиссий по иностранным языкам (далее – эксперты), назначенных в установленном порядке для проверки и оценивания ответов на задания с развернутым ответом на едином государственном экзамене по иностранным языкам по разделу «Письмо».

1. До начала проверки.

1.1. Эксперт должен прибыть в указанное время к месту работы предметной комиссии для участия в установочном семинаре по проверке бланков ответов №2 по разделу «Письмо».

1.2. Эксперт обеспечивается следующими материалами, необходимыми для оценивания ответов участников ЕГЭ на задания с развернутым ответом в разделе «Письмо»:

- критерии оценки выполнения заданий С1 (письмо личного характера) и С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения);
- дополнительные схемы оценивания задания С1, С2 (только для экзамена по английскому языку);
- комплект распечатанных копий бланков ответов № 2;
- протокол проверки ответов на задания с развернутым ответом.

1.3. Эксперты в своей работе должны неукоснительно следовать указаниям председателя предметной комиссии для обеспечения согласованных подходов к оцениванию ответов.

1.4. Эксперты указывают свои реквизиты (Ф.И.О. и код) в дополнительной схеме оценивания ответов на задания в бланке № 2.

2. В ходе проверки ответов на задания в бланке ответов № 2.

2.1. Эксперт проверяет ответы с помощью шкалы критериев оценки выполнения заданий С1 и С2, проставляя баллы в дополнительные схемы оценивания заданий С1 и С2.

2.2. Перед началом оценивания в первой колонке дополнительных схем оценивания эксперт проставляет локальный номер бланка ответов № 2.

2.3. В соответствующих графах дополнительной схемы оценивания эксперт по ходу проверки может делать пометки, например: +, –, !, ?, v, и выставляет в графе «Итоговый балл» баллы по каждому из критериев.

2.4. Если при проверке ответа ставится «0» за **содержание**, то это задание дальше не проверяется, за каждый критерий ставится «0» баллов.

2.5. Требуемый объем для личного письма С1 – 100-140 слов; для развернутого письменного высказывания С2 – 200–250 слов. Допустимое отклонение от заданного объема составляет 10%. Если в выполненном задании С1 менее 90 слов или в задании С2 менее 180 слов, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов. При превышении объема более чем на 10%, т. е. если в выполненном задании С1 более 154 слов или в задании С2 более 275 слов, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему. Таким образом, при проверке задания С1 отсчитываются от начала работы 140 слов, задания С2 – 250 слов, и оценивается только эта часть работы.

2.6. При оценивании выполнения задания С2 особое внимание уделяется способности экзаменуемого продуцировать развернутое письменное высказывание. Если более 30% ответа имеет непродуктивный характер (т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником), то выставляется 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи», и, соответственно, всё задание оценивается в 0 баллов.

Текстуальным совпадением считается дословное совпадение отрезка письменной речи длиной 10 слов и более. Выявленные текстуальные совпадения суммируются, и при превышении ими 30% от общего числа слов в ответе, работа оценивается в 0 баллов.

2.7. При выявлении в проверяемых экзаменационных работах двух (и более) ответов на задание С2, полностью или частично совпадающих по тексту, эксперт ставит в известность об этом председателя предметной комиссии.

2.8. Председатель предметной комиссии сообщает по «горячей линии» в ФИПИ о выявленных текстуальных совпадениях на предмет обнаружения опубликованного источника. В случае выявления опубликованного источника ФИПИ оперативно предоставляет соответствующую информацию в региональные предметные комиссии через РЦОИ.

2.9. Председатель предметной комиссии оформляет отдельный протокол (см. приложение 12) с указанием индивидуальных номеров работ, носящих непродуктивный характер, и информирует других экспертов о выявленных нарушениях, предоставив ключевые фразы из текстуально совпадающих работ. Копия протокола выявления текстуально совпадающих работ предоставляется далее в апелляционную и конфликтную комиссии вместе с копией непродуктивного ответа на задание С2 и присланной из ФИПИ документ об источнике текстуальных совпадений.

2.10. Если при проверке ответов на задание С2 у эксперта появляются сомнения в продуктивности какой-то работы или ее отдельных частей, он сообщает об этом председателю предметной комиссии, который связывается по «горячей линии» с на предмет обнаружения опубликованного источника. При подтверждении существования опубликованного источника председатель выполняет действия, предписанные п.2.9. настоящей инструкции.

2.11 Если опубликованный источник текстуальных совпадений не выявлен, работы проверяются по критериям в обычном порядке.

2.12. При оценивании ответов следует руководствоваться только критериями оценки выполнения заданий С1 и С2 и дополнительными схемами оценивания заданий С1 и С2.

2.13. В ходе проверки эксперт может задавать уточняющие вопросы председателю предметной комиссии.

2.14. В ходе проверки эксперт делает необходимые пометки на распечатанных копиях бланков ответов № 2, отмечая на полях грамматические ошибки, лексические ошибки, ошибки в орфографии и пунктуации, ошибки в логике высказывания и в употреблении средств логической связи. Рекомендуются использовать принятые для данного языка обозначения типа ошибки, например для английского языка: грамматические ошибки – Gr; лексические ошибки – Lex; ошибки в орфографии и пунктуации – Sp, P; ошибки в логике высказывания – Log; ошибки в употреблении средств логической связи – Coh.

2.15. По окончании первой проверки эксперт оформляет протокол проверки ответов на задания в бланке № 2 (см. приложение 13) следующим образом:

– проставляет в протоколе проверки ответов на задания в бланке № 2 итоговые баллы за каждое задание по каждому из критериев дополнительной схемы оценивания следующим образом:

– для задания С1:

Итоговый балл	
K1	В колонку протокола 1
K2	В колонку протокола 2
K3	В колонку протокола 3

– для задания С2:

Итоговый балл	
К1	В колонку протокола 4
К2	В колонку протокола 5
К3	В колонку протокола 6
К4	В колонку протокола 7
К5	В колонку протокола 8

- проставляет «Х», если участник ЕГЭ не приступал к заданию;
- ставит свою подпись в протоколе.

3. После проверки

Проверенные бланки ответов № 2, заполненные дополнительные схемы оценивания и протоколы проверки сдаются председателю предметной комиссии.

4. Вторая и третья проверки

Процедуры второй и третьей проверки бланков № 2 аналогичны процедуре первой проверки.

**Указания для председателя предметной комиссии по иностранному языку
по подготовке и проведению установочного семинара для экспертов
по проверке ответов на задания с развернутым ответом**

До начала семинара председатель предметной комиссии должен:

1. После поступления в РЦОИ бланков ответов № 2, их сканирования и распечатывания получить 30–45 распечаток изображений бланков ответа № 2 с трех разных ППЭ для того, чтобы отобрать по каждому заданию 4–5 типичных ответов, представляющих разные уровни достижений участников ЕГЭ, и составить рекомендации по их оцениванию.
2. Размножить отобранные ответы по количеству экспертов, приглашенных для проверки экзаменационных работ.

В ходе семинара (продолжительность не менее 2 часов) председатель предметной комиссии должен:

1. Выдать экспертам:
 - комплект заданий С1 и С2 для участников ЕГЭ;
 - комплект размноженных, отобранных для семинара бланков ответов № 2;
 - критерии оценки выполнения заданий С1 и С2;
 - дополнительные схемы оценивания заданий С1 и С2;
 - протокол проверки бланков ответов № 2.
2. Предложить экспертам проверить выданные копии бланков ответов № 2.
- 2.1. В ходе работы целесообразно придерживаться следующего плана.

План проведения семинара

Эксперты знакомятся с заданием С1 (письмо личного характера).

Сравнивают задание с дополнительной схемой оценивания задания С1.

Оценивают последовательно один за другим предложенные ответы участников ЕГЭ. (Рекомендуется начать проверку с хорошего ответа, чтобы иметь образец наилучшего ответа на задание).

После оценивания каждого бланка № 2 председатель предметной комиссии выясняет, какие итоговые баллы поставлены экспертам, и просит 1–2 экспертов прокомментировать их. (Лучше спрашивать тех, кто приближается к желаемому результату.)

После короткого обсуждения председатель предметной комиссии дает экспертам свои рекомендации с тем, чтобы они могли проанализировать, с чем связаны их отклонения в оценивании предложенных ответов участников ЕГЭ.

Аналогично проводится работа с заданием С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения).

3. После согласования в ходе семинара подходов к оцениванию эксперты должны при проверке ответов участников ЕГЭ руководствоваться достигнутыми договоренностями, даже если они не со всем согласны.
4. В ходе проверки эксперты могут задавать председателю предметной комиссии уточняющие вопросы по оцениванию ответов участников ЕГЭ.

5. Председатель предметной комиссии обеспечивает независимость работы экспертов по оцениванию бланков ответов № 2.
6. В соответствии с Порядком проведения единого государственного экзамена, утвержденным приказом Минобрнауки России (п.53), «баллы за ответы участника ЕГЭ на задания экзаменационной работы с развернутым ответом определяются, исходя из следующих положений:
- если баллы двух экспертов совпали, то полученный балл является окончательным;
 - если установлено несущественное расхождение в баллах, выставленных двумя экспертами, то окончательный балл определяется как среднее арифметическое баллов двух экспертов с округлением в большую сторону;
 - если установлено существенное расхождение в баллах, выставленных двумя экспертами, то назначается проверка ответа участника ЕГЭ третьим экспертом.»
7. По иностранным языкам третий эксперт **автоматически** назначается:
- а) для проверки выполнения задания C1 (раздел «Письмо») в случае расхождения в 3 балла и более сумм баллов за все (три) позиции оценивания по одному заданию.
 - б) для проверки выполнения задания C2 (раздел «Письмо») в случае расхождения в 5 баллов и более сумм баллов за все (пять) позиций оценивания по одному заданию.
8. Третий эксперт назначается из числа экспертов, допущенных председателем предметной комиссии к третьей проверке, и не является одним из двух экспертов, проверявших работу ранее.
9. Рекомендуются не допускать к проверке бланков ответов № 2 экспертов, не прибывших на установочный семинар.

Протокол выявления непродуктивных ответов на задание С2


Регион ____ **Код предмета** ____ **Название предмета** _____

№ протокола _____

Следующие работы были оценены в 0 баллов при причине их непродуктивного характера (текстуальные совпадения с опубликованным источником превышают 30% общего количества слов в ответе)

№ п.п.	Код бланка	№ документа из ФИПИ об опубликованном источнике (документ прилагается к протоколу)

Бланк-протокол проверки экспертом заданий с развернутым ответом



Протокол проверки ответов на задания бланка №2

Регион	99	Код предмета	1	Название предмета	Испанский язык	Номер протокола	1000002
ФИО эксперта	сидоров с.с.				Код эксперта	000002	
Примечание							

Образец заполнения

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 X

№	Код бланка	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2080084100092	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Дата проверки

Подпись эксперта